



**Centenario del primer cruce en avión de  
NUESTRA CORDILLERA DE LOS ANDES  
por una valiente Mujer Piloto**

1921 - 1° DE ABRIL - 2021

Del Instituto de Investigaciones  
Histórico Aeronáuticas de Chile



# ADRIENNE BOLLAND

*“Una centenaria historia de aviación, en dos miradas”*

ELOY MARTÍN – HÉCTOR ALARCÓN CARRASCO



**AMBASSADE  
DE FRANCE  
AU CHILI**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**DGRIS**  
Direction générale des relations  
internationales et de la stratégie  
MINISTÈRE DES ARMÉES



## ***Oración a Nuestra Señora de Loreto***

*Patrona Universal de los Aeronavegantes*

*Contigo voy Virgen Pura  
y en tu poder voy confiado,  
Pues yendo de Ti amparado  
mi alma volverá segura.*

*Dulce Madre, no te alejes,  
tu vista de mí no apartes,  
Ven conmigo a todas partes,  
y nunca solo me dejes.*

*Pues que nos proteges tanto  
como verdadera Madre.  
Haz que nos bendiga el  
Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.*

*Amén*



## Especial histórico N°18

### Del Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile

Publicación Oficial de la Federación Internacional de Entidades de Estudios Históricos Aeronáuticos y Espaciales (FIDEHAE)

#### *“Entre las nubes de la historia y más alto que solo un destino”*

A cien años de haberse realizado el histórico primer cruce en avión de la Cordillera de los Andes efectuado por una piloto mujer, un logro quizás impensado para la fecha, en que se conquistó esta natural barrera que une a dos naciones hermanas; nuestra corporación se place en publicar una magnífica reseña biográfica realizada por dos dedicados y distinguidos autores de Argentina y Chile, los que con talentosa pluma y arduo trabajo de investigación, nos regalan en este aniversario, una mirada intuitiva y reveladora que inmersa en el rigor histórico, es capaz de capturar con vívidas imágenes y momentos, una historia que emociona, alienta, instruye e incentiva a leer y atesorar cada página.

Los invitamos a disfrutar de este nuevo encuentro con la historia aeronáutica, que no solo une la emoción, la técnica y la valentía de una brillante y decidida piloto que viajó a América del Sur desde su natal Francia para cumplir un sueño y también un desafío, en una época en que pocos eran los audaces que se atrevían a sortear por avión, una barrera de tal envergadura, como lo era la hermosa, imponente y atrevida Cordillera de los Andes, tan emblemática para ambas naciones trasandinas.

**Norberto Traub Gainsborg**  
**Instituto de Investigaciones**  
**Histórico Aeronáuticas de Chile**



*“De paso en Mendoza.  
Adrienne Bolland  
El 30 de marzo de 1921”*



## ADRIENNE ARMANDE PAULINE BOLLAND (1895- 1975)

Nació en Arcueil, departamento de Valle del Marne el 25 de noviembre de 1895; sus padres fueron Henri André Joseph Bolland (1854-1909) y Marie Josephine Elisabeth Françoise Allonie Pasques (1853-1941)<sup>1</sup> y fue la menor de una familia de siete hermanos: Marie Elizabeth Clémence Valentine (1883-1966), Benoit Marc Antoine Joseph (1885-1983), Bernardine (1887-1919), Antoinette Anne Marie Germaine (1890-1986), Dieudonné Anne Marie Madeleine (1892-1931) y Edouard Clément Eusèbe Charles Antoine Boland (1894-1895)<sup>2</sup>.

En noviembre de 1919, se incorporó como alumna en la escuela Caudron en Le Crotoy a pesar contar con un carácter bastante belicoso motivo por el cual recibió el mote de *La Leona*, en solo dos meses de conflictivo aprendizaje y el 26 de enero de 1920 recibió el brevet de piloto N° 17569<sup>3</sup>. Una vez obtenido el preciado título, le solicitó trabajo profesional al director de la escuela. En ese entonces era impensado que una mujer trabajara como piloto, René Caudron para dirimir rápidamente el problema la retó a efectuar un looping con el G-3; si lo lograba, el avión sería suyo. Ese día Bolland realizó dos maniobras consecutivas y se convirtió en la feliz propietaria del sesquiplano.

<sup>1</sup> Recuperado de Internet de: <https://familysearch.org/ark:/61903/2:1:MVL5-RND>

<sup>2</sup> Recuperado de Internet de: <https://gw.geneanet.org/thauront?lang=fr&m=N&v=BOLLAND>

<sup>3</sup> Revista *La Vie Aérienne Illustrée* N° 172. 26 de febrero de 1920. Boletín Oficial de la *Ligue aéronautique de France*. 2º Trimestre de 1920. Pág. 11.

El siguiente reto del fabricante fue proponerle el cruce en vuelo del canal de la Mancha que realizó sin mayores problemas el 17 de agosto de 1920 a bordo del Caudron G-3 F-ABEW (N/C 4902)<sup>4</sup>. El 25 de ese mes inició otro vuelo a Londres con una intensa niebla y sufrió una emergencia en vuelo que la obligó a aterrizar en condiciones visuales reducidas en un campo cercano a Lymgne. De regreso en Le Crotoy, finalmente fue contratada como piloto de pruebas de la fábrica con un atractivo salario de 1.500 francos más una bonificación de 1.50 francos por kilómetro recorrido.



*Bolland con el Caudron G-3 F-ABEW<sup>5</sup>*



*La aviadora francesa con el aviador Auguste Maïcon en el Caudron G-3 F-ABFY (N/C 77) en el Meeting de Buc. 8 al 10 de octubre de 1920*

<sup>4</sup> Información Coline Béry.

<sup>5</sup> Revista *Ícare* Nº 14. Julio de 1960. Pág. 25. Revista *La Vie Aérienne Illustrée* Nº 11. 16 de octubre de 1920.



*Bolland con el aviador Auguste Maïcon delante del Caudron G-3 F-ABFY durante el segundo día del Meeting de Buc. 9 de octubre de 1920<sup>6</sup>*

<sup>6</sup> Foto de la agencia Meurisse. Recuperado de Internet de: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9037520s/f1.highres>



***Caudron G-3 F-AFDC (N/S 2551) con Adrienne Bolland y Louise Favier en el Meeting de Buc.  
8 al 10 de octubre de 1920<sup>7</sup>***

Luego de participar en algunos torneos aeronáuticos comenzó a esbozar su viaje a la Argentina.

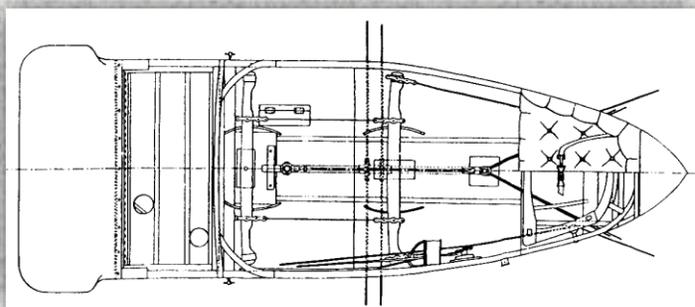
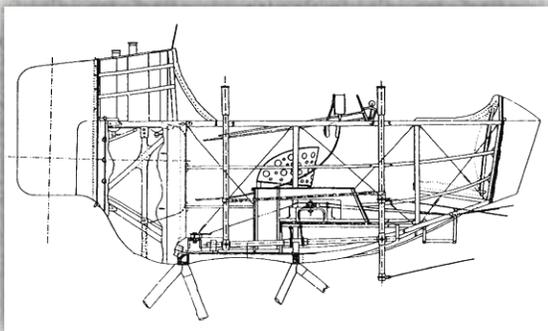
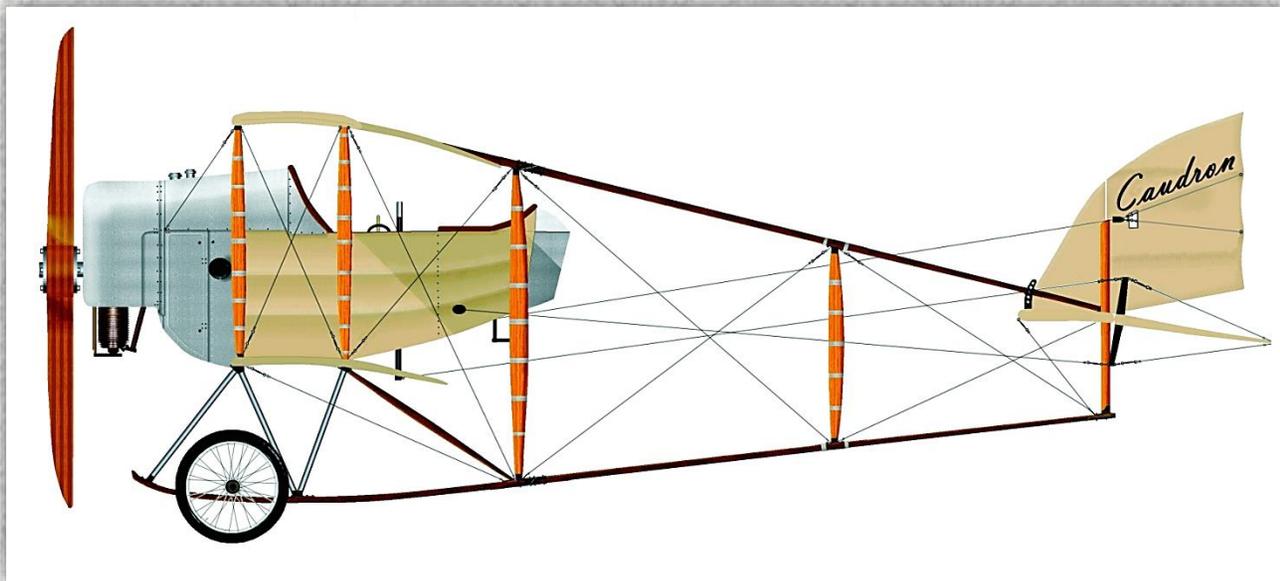
El 23 de diciembre de 1920 llegó a bordo del *Lutetia* con dos a cuatro G-3<sup>8</sup> (F-ABGO, F-ABGP<sup>9</sup>, MADO y M<sup>lle</sup> Bolland); todos equipados con motor Le Rhône de 80 hp.

<sup>7</sup> Recuperado de Internet de: <http://www.ctie.monash.edu.au/hargrave/bolland.html>

<sup>8</sup> Sic: *...trajo consigo cuatro biplanos Caudron G-3...* Lironi, Julio Víctor. (1980) *Misiones Aeronáuticas Extranjeras 1919-1924. Beneficios y consecuencias de su proceso en la evolución de la aviación militar y civil en nuestro país*. Instituto Argentino de Historia Aeronáutica Jorge Newbery. Germanó Artes Gráficas. 4 de diciembre de 1980. Buenos Aires. Pág.111. Debe considerarse que la información es confusa respecto de las matrículas y los nombres aplicados en los aviones.

<sup>9</sup> Información Coline Béry (Francia). F-ABGO (N/C 4978): Certificado de registro N° 412. Registro cancelado en marzo de 1923. F-ABGP (N/C 4988): Certificado de registro N° 413. Registro cancelado en marzo de 1923. Recuperado de Internet de: [http://www.airhistory.org.uk/gy/reg\\_F-.html](http://www.airhistory.org.uk/gy/reg_F-.html). F-ABGO (N/C 4978): Certificado de registro N° 412. Registro cancelado en marzo de 1923. F-ABGP (N/C 4988): Certificado de registro N° 413. Registro cancelado en marzo de 1923. Recuperado de Internet de: [http://www.airhistory.org.uk/gy/reg\\_F-.html](http://www.airhistory.org.uk/gy/reg_F-.html). Sic: *...trajo consigo cuatro biplanos Caudron G-3...* Lironi, Julio Víctor. (1980) *Misiones Aeronáuticas Extranjeras 1919-1924. Beneficios y consecuencias de su proceso en la evolución de la aviación militar y civil en nuestro país*. Instituto Argentino de Historia Aeronáutica Jorge Newbery. Germanó Artes Gráficas. 4 de diciembre de 1980. Buenos Aires. Pág.111.

Se estableció en las instalaciones de la River Plate Aviation Ltd. en el recientemente creado aeródromo San Isidro<sup>10</sup>. Dos días después efectuó su presentación oficial con el MADO<sup>11</sup>. Ese día abría desarrollado un vuelo sobre El Tigre donde obtuvo fotografía aérea de la zona del puerto<sup>12</sup>.



**Detalle de la carlinga vista lateral y superior**

El 26 de febrero de 1921 desarrolló un vuelo de cuatro horas donde alcanzó los 4.850 m de altura batiendo su propio record logrado en Francia y el record sudamericano femenino de vuelo en altura<sup>13</sup>.

<sup>10</sup> Lironi, Julio Víctor. (1980) *Misiones Aeronáuticas Extranjeras 1919-1924. Beneficios y consecuencias de su proceso en la evolución de la aviación militar y civil en nuestro país*. Instituto Argentino de Historia Aeronáutica. Jorge Newbery. Germanó Artes Gráficas. 4 de diciembre de 1980. Buenos Aires. Pág. 110 a 111.

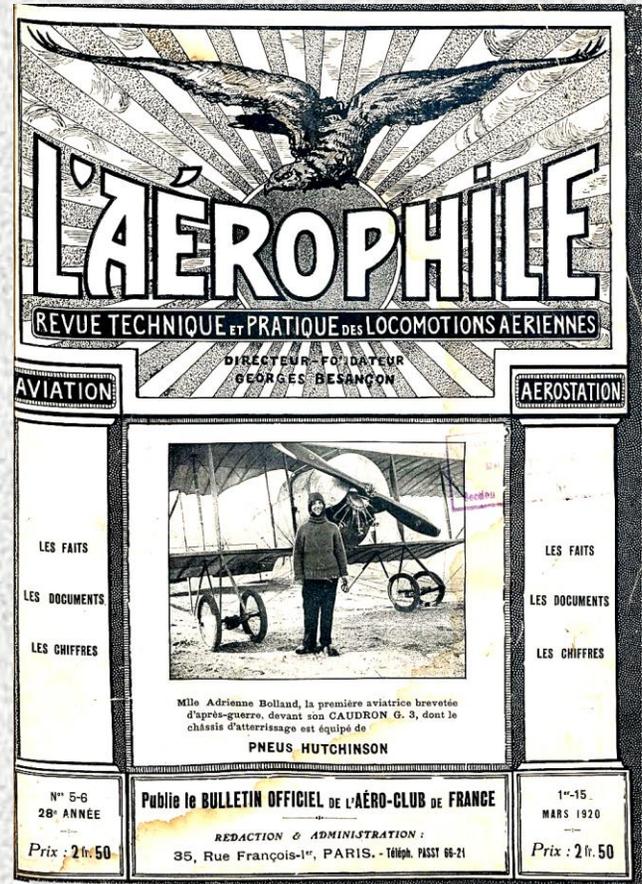
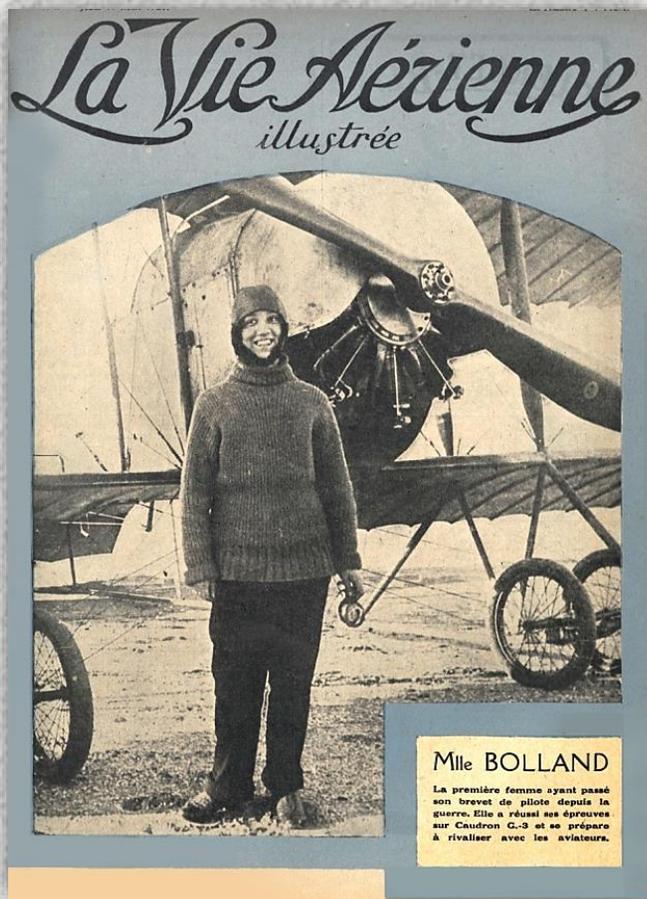
<sup>11</sup> Biedma Recalde, Antonio María. (1935) *Efemérides* Nº 3. 2ª Parte. Julio a diciembre. Pág. 162.

<sup>12</sup> Revista *Le Monde illustré* Nº 3322. 20 de agosto de 1921. Pág. 612

<sup>13</sup> Lironi, Julio Víctor. (1980) *Misiones Aeronáuticas Extranjeras 1919-1924. Beneficios y consecuencias de su proceso en la evolución de la aviación militar y civil en nuestro país*. Instituto Argentino de Historia Aeronáutica. Jorge Newbery. Germanó Artes Gráficas. 4 de diciembre de 1980. Buenos Aires. Pág. 112.

Biedma Recalde, Antonio María. (1935) *Efemérides* Nº 2, 1ª Parte. Enero a junio. Pág. 48.

De inmediato desmontó el avión, lo embarcó en tren y el 28 estaba instalada en Los Tamarindos asistida por los mecánicos René Duperrier<sup>14</sup> y Cochard<sup>15</sup>.



**Izquierda:** La portada de la célebre revista *La Vie Aérienne Illustrée*, nos entrega la visión de uno de los usuales atuendos utilizados por la joven Adrienne Bolland para realizar sus vuelos. 11 de marzo de 1920.

**Derecha:** Portada de la revista *L'Aérophile*. Año XXVIII. Nº 5-6. 1 al 15 de marzo de 1920

<sup>14</sup> Según los registros de la Primera Guerra Mundial del Ministerio de Defensa de Francia Hubo dos militares de apellido Duperrier enrolados en la aviación. El primero y más probable de nombre Germain nacido en Le Crotoy el 21 de julio de 1894 fue movilizad el 4 de septiembre de 1914. El segundo de nombre George, menos probable, nació en Seine, París el 22 de febrero de 1891 y fue movilizad en octubre de 1911.

<sup>15</sup> Ex integrante de la Misión Militar Francesa en Argentina.



*Izquierda: Revista La Vie Aérienne Illustrée. 30 de octubre de 1920.*

*Derecha: Revista El Gráfico N° 83 22 de enero de 1921*

### Algunas fotografías del G-3 MADO en San Isidro



*Foto muy probablemente tomada en San Isidro en ocasión de la presentación de la aviadora<sup>16</sup>*

<sup>16</sup> Fotos revista *Caras y Caretas* y Archivo General de la Nación.

*Foto de la revista Caras y Caretas muy probablemente tomada en San Isidro<sup>17</sup>*



<sup>17</sup> Fotos revista *Caras y Caretas* y Archivo General de la Nación (Archivo Carlos Mey).



**La foto de la izquierda corresponde a la revista Caras y Caretas N.º 1175 del 9 de abril de 1921.  
Nótese la leyenda "M<sup>lle</sup> Bolland" pintada sobre el fuselaje del avión.**



**Fotos de la aviadora francesa tomadas por el corresponsal de la revista Caras y Caretas en San Isidro el sábado 26 de febrero de 1921 antes y luego de realizar un vuelo de altura donde alcanzó los 4.850 m.  
Por la leyenda Caudron que se aprecia en la deriva sería el MADDO con el que voló a El Palomar<sup>18</sup>**

<sup>18</sup> Fotos revista Caras y Caretas y Archivo General de la Nación.



*Adrienne Bolland y algunas damas argentinas en San Isidro 19 de marzo de 1921<sup>19</sup>*



<sup>19</sup> Revista Atlántida. 30 de marzo de 1921.



***Caudron MADO tripulado por la aviadora francesa transportados por soldados en El Palomar<sup>20</sup>.  
Nótese la leyenda Caudron pintada en la deriva***

### **Cruce de la cordillera de los Andes**

Desde los inicios de la aviación esta travesía fue todo un desafío tanto en Argentina como Chile. El primer antecedente documental se remonta al período 1810-1815 con los proyectos de Miguel Colombise, Andrés Tejada Sosa<sup>21</sup>. A mediados de 1864 el aeronauta *Rufus Gibbon Wells*, de paso por Buenos Aires, propuso una colecta con el fin de construir un globo que se llamaría *Repúblicas Americanas* para llegar a Chile. Yendo a antecedentes más concretos en el período 1913-1920 se documentaron los siguientes intentos y vuelos trasandinos:

<b>Fecha</b>	<b>Aviador</b>	<b>Aeronave</b>	<b>Operación</b>
16 DIC 13	Clodomiro Figueroa Ponce (Chile)	Blériot "Valparaíso"	Intento
22 MAR 14	Ing. Alberto Roque Mascías	Morane Saulnier G	Intento
24 JUN 16	Eduardo Bradley Teniente 1º Ángel María Zuloaga	Aeróstato <i>Eduardo Newbery</i>	Santiago de Chile a Uspallata
FEB 17	Teniente Pedro Leandro Zanni	Morane Saulnier G	Intento
1 ABR 18	Teniente Luis Cenobio Candelaria	Morane Saulnier L <i>Mendoza</i>	Zapala-Temuco
12 DIC 18	Tte. Dagoberto Godoy Fuentealba (Chile)	Bristol M.1C C-4988	Cruce
05 ABR 19	Tte. Armando Cortínez Mujica (Chile)	Bristol 20	Doble Cruce
28 MAY 19	Teniente Benjamín Matienzo	Nieuport 28C1 N6338	Intento

<sup>20</sup> Archivo fondo documental de la Dirección de Estudios Históricos de la Fuerza Aérea Argentina.

<sup>21</sup> Martín, Eloy. *Primeros proyectos para el cruce aéreo de los Andes*. Revista Aerohistoria Nº 12. Diciembre de 2018.

[http://docs.historiaaeronauticadechile.cl/aerohistoria/revista\\_aerohistoria\\_2018\\_n12.pdf](http://docs.historiaaeronauticadechile.cl/aerohistoria/revista_aerohistoria_2018_n12.pdf) en [www.historiaaeronauticadechile.cl](http://www.historiaaeronauticadechile.cl)

22 JUL 19	Teniente del Ejército Antonio Locatelli (Italia)	Ansaldo SVA 5 N° 12221	Cruce
10 FEB 20	Teniente del Ejército Fernand Marie Albert Prieur (Francia)	Breguet XIV	Cruce
09 MAR 20	Capitán Antonio Parodi	Ansaldo SVA 5 N.º 1 Sartorelli	Doble Cruce
16 MAR 20	Capitán Pedro Leandro Zanni	Ansaldo SVA 5 N.º 1 Sartorelli	Doble Cruce
29 MAR 20	Vicente Almandos Almonacid	Blériot-SPAD XIII	Cruce

Hasta entonces la marca Caudron no había conquistado semejante prueba; sería la aviadora francesa la encargada de asumir el desafío.



Izquierda: Artículo publicado en Santiago de Chile por el diario La Nación. 2 de abril de 1921<sup>22</sup>.

Derecha: Revista El Gráfico 19 de marzo de 1921

<sup>22</sup> Archivo Norberto Traub Gainsborg. Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile.



Foto de Bolland en la Escuela Militar de Aviación Oriental. Uruguay, mayo de 1921<sup>23</sup>

## ADRIENNE BOLLAND EN MONTEVIDEO

**L**A simpática y valiente aviadora francesa, que tanto entusiasmo despertara entre nosotros por sus maravillosos e impresionantes vuelos, ha realizado una espléndida gira en Montevideo, viaje que hizo en su «petit» Caudron.

En la capital hermana efectuó varias exhibiciones de acrobacia, admirando a la población por lo arriesgado de sus pruebas y el completo dominio de su aparato, mereciendo los comentarios más elogiosos.

Mlle. Bolland partirá, dentro de breve tiempo, a Francia, y con tal motivo fué objeto de varios actos de homenaje y simpatías por parte del gobierno y pueblo uruguayos.



### FIGURAS DE ACTUALIDAD MLLE. BOLLAND, POR ALONSO

Del motor los zumbidos  
despiertan a los cóndores dormidos.  
— ¿ Quien — preguntan — asciende a nuestra casa?  
Y los Andes contestan, complacidos:  
— Es la Bolland que pasa.

*El Triunfo...*

... de la intrépida aviadora Mlle. Bolland cruzando los Andes, salvando los peligros con maravillosa seguridad.  
En la lubricación del motor se empleó aceite  
**AUTOLINE**  
(NON CARBON)

La simpática aviadora nos ha remitido un autógrafo cuyo texto dice así:  
Buenos Aires, Abril 22 de 1921.  
Sr. Gerente de la Compañía General de Aceites. — Buenos Aires.  
Muy señor mío: Cerditos por la preciosa labor hecha en el motor de mi aeroplano Caudron G 3 y el lubricante Autoline Non Carbon comprado en Montevideo, el cual lubricó el motor íntegramente durante el vuelo realizado por mí de Montevideo a Chile pasando los Andes el día 17 de Abril del corriente año, habiendo comprobado la excelente calidad de este lubricante.  
Lo saludo muy atentamente.  
*Adrienne Bolland*

¿Por qué no APROVECHA YA las tan grandes ventajas del AUTOLINE, haciendo uno de los numerosos que la exigen para AUMENTAR la vida del motor de su automóvil, evitando costosas reparaciones?

**Compañía General de Aceites**  
AVENIDA DE MAYO, 655 BUENOS AIRES  
Sucursales en Rosario, B'ia Blanca, Mendoza y Tucumán

Año XXIV. — N.º 1179

TALLERES GRÁFICOS

Izquierda: Caricatura de Adrienne Bolland<sup>24</sup>. Derecha: Publicidad por el cruce de Los Andes de Adrienne Bolland<sup>25</sup>

El 31 de marzo llevó a cabo vuelos de exhibición en San Juan a beneficio de las víctimas del terremoto del 17 de diciembre de 1920 en Mendoza, Argentina.

<sup>23</sup> Revista *El Gráfico*. Argentina, 1921.

<sup>24</sup> Revista *Caras y Caretas* N.º 1177. Argentina, 27 de abril de 1921.

<sup>25</sup> Revista *Caras y Caretas* N.º 1179. Argentina, 7 de mayo de 1921.



***Bolland en el momento de partir de Los Tamarindos. 1 de abril de 1921.  
Nótese la leyenda Caudron aplicada en la deriva<sup>26</sup>***

Al día siguiente, a las 6:35 emprendió el vuelo a Chile cruzando por *Las Cruces* hasta Santiago de Chile donde llegó luego de 3:15 horas<sup>27</sup> de vuelo luego de pasar por *Las Cuevas*, *Caracoles*, *Río Blanco*, dejando a la derecha el *Aconcagua* y a su izquierda el *Tupungato*.

Aterrizó en el Aeródromo Militar de la Escuela de Aviación de *El Bosque* en Santiago de Chile, donde fue calurosamente recibida por el General de División Luis Alberto Contreras Sotomayor, los capitanes Tobías Barros, Gabriel Valenzuela y los tenientes Emilio Lagreze, Horacio Díaz, Humberto Marín y Emilio Tusschaens, entre otros.

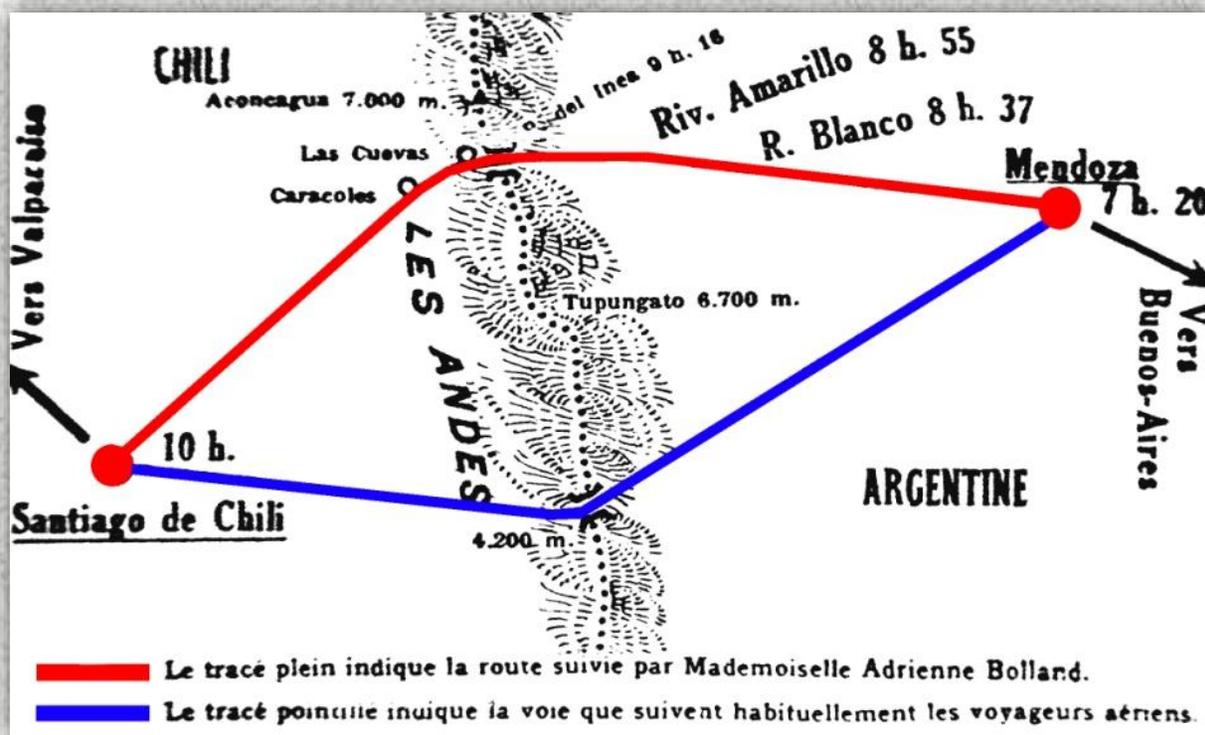
---

<sup>26</sup> Revista *El Gráfico*, Argentina, 26 de mayo de 1961.

<sup>27</sup> En un reportaje dado a la revista *icare* en julio de 1960 publicado en el N° 14, consignó que el vuelo demandó exactamente 4:17 horas (Pág. 29).



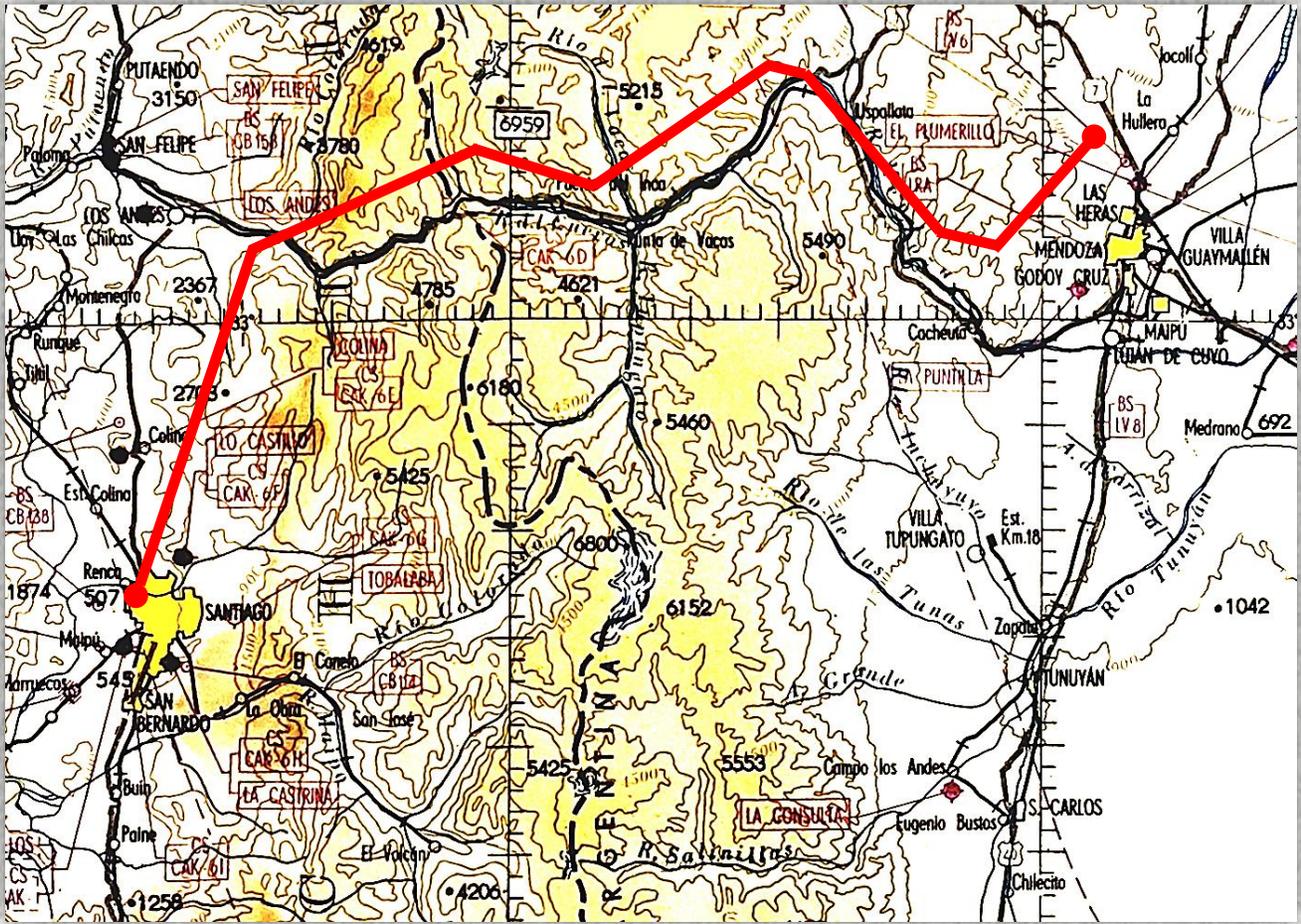
Fotografía probablemente tomada en Mendoza o en el Aeródromo Militar de El Bosque en Santiago de Chile<sup>28</sup>



Derrotero (color rojo) del vuelo de Bolland en el cruce de los Andes<sup>29</sup>

<sup>28</sup> Fotos revista *Caras y Caretas* y Archivo General de la Nación Argentina. (Archivo Carlos Mey).

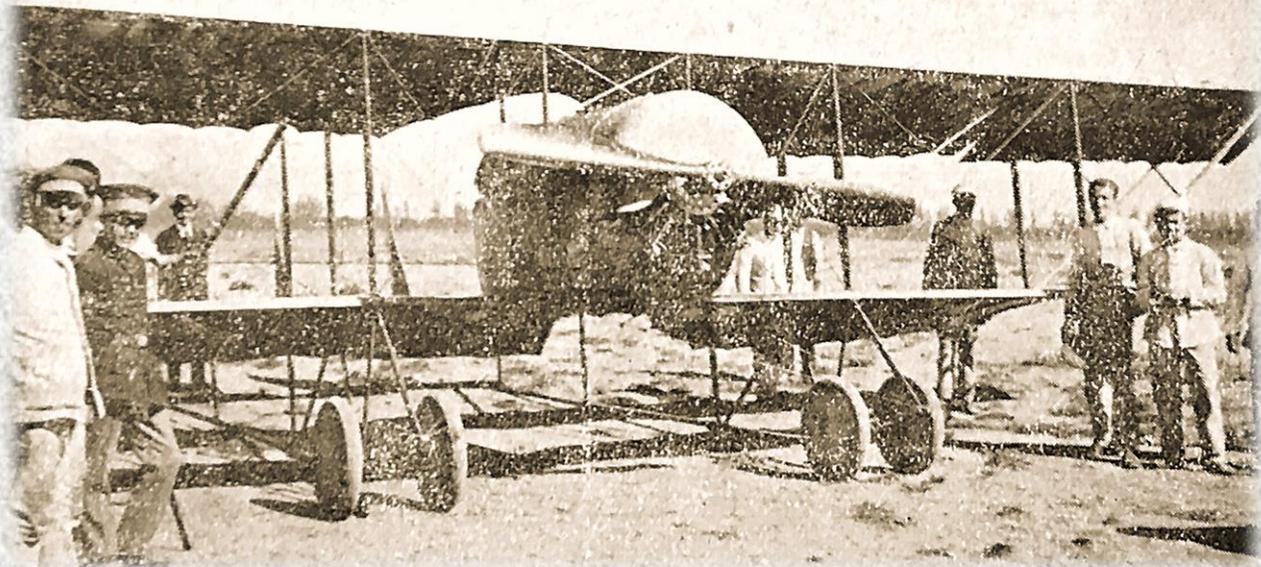
<sup>29</sup> Colección Mortz. Archivo fondo documental de la Dirección de Estudios Históricos de la Fuerza Aérea Argentina.



*Carta aeronáutica con el derrotero estimado seguido por Bolland en el cruce: Aeródromo Los Tamarindos, Las Cruces, Las Cuevas, Caracoles, Río Blanco, Aeródromo Militar El Bosque.*



*Público, oficiales y soldados del ejército corriendo durante la llegada de Adrienne Bolland a Chile. Abril de 1921*



*Caudron de Bolland en Chile<sup>30</sup>*



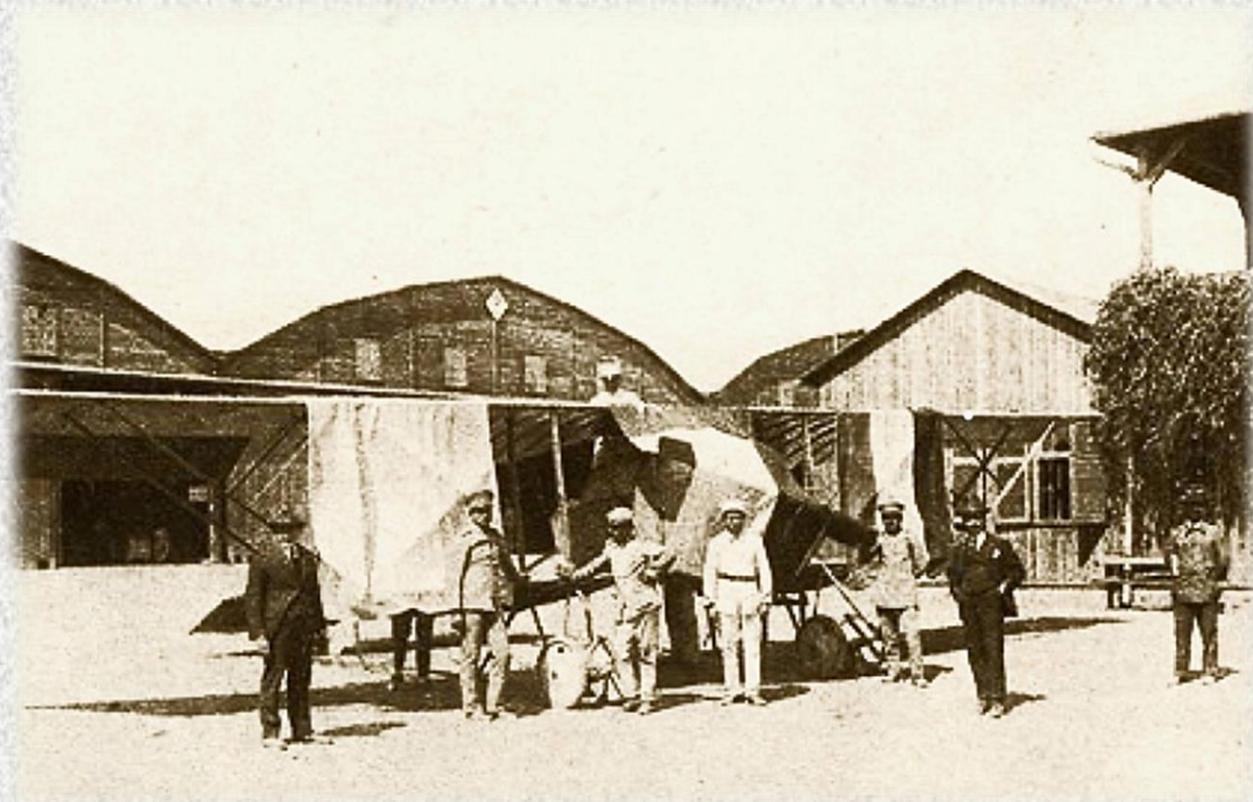
*Adrienne Bolland llevada en andas luego de llegar a Santiago de Chile<sup>31</sup>*

<sup>30</sup> Flores Álvarez, Enrique. *Historia de la aviación en Chile 913-920*. Tomo II. (Santiago de Chile, 1934)

<sup>31</sup> Idem.



*Adrienne Bolland llevada en andas en Chile<sup>32</sup>*



*El Caudron de Adrienne Bolland en El Bosque, luce las banderas de Argentina, Chile y Francia<sup>33</sup>*

<sup>32</sup> Flores Álvarez, Enrique. (1934) *Historia de la aviación en Chile 913-920*. Tomo II.

<sup>33</sup> Foto archivo Coline Béry.



*Adrienne Bolland con el Caudron G-3 en Chile<sup>34</sup>.*



*Adrienne Bolland en Chile<sup>35</sup>*



*Adrienne Bolland en el Círculo Francés de Chile<sup>36</sup>*

El avión luego fue adquirido al mecánico de la aviadora francesa: Fernando Mutt por el italiano Mario Pozzati<sup>37</sup> y Diógenes Valenzuela por la suma de \$ 5.000 pesos. El avión fue afectado a la *Sociedad Nacional de Aviación* creada en el aeródromo *El Bosque* para la enseñanza de vuelo, fotografía aérea, vuelos de recreo sobre Santiago de Chile y publicidad. Realizó su primer vuelo el 21 de mayo de 1921.

<sup>34</sup> Recuperado de Internet de: [http://4.bp.blogspot.com/-5s5sfq89Arl/TZcdV1Qkzwl/AAAAAAAAAc4/4EhgG5o1x\\_c/s1600/Bolland3+001.bmp](http://4.bp.blogspot.com/-5s5sfq89Arl/TZcdV1Qkzwl/AAAAAAAAAc4/4EhgG5o1x_c/s1600/Bolland3+001.bmp)

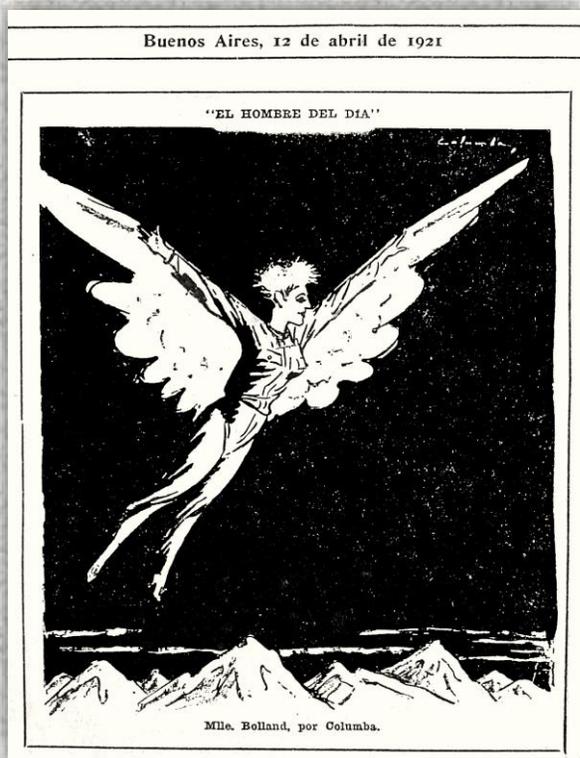
<sup>35</sup> Revista *Caras y Caretas* N° 1177. 27 de abril de 1921. Archivo Mario Alberto Battagion Hoffmann.

<sup>36</sup> FLORES ÁLVAREZ, Enrique. *Historia de la aviación en Chile 913-920*. Tomo II. (Santiago de Chile, 1934)

<sup>37</sup> Pozzati había volado desde Punta Arenas a Río Gallegos con el Ansaldo SVA 6A *Magallanes*.



**Caudron G-3 en Chile con Mario Pozzati con polainas en el centro.**



**Izquierda: Caricatura de la aviadora<sup>38</sup>**

**Derecha: Publicidad de la Compañía General de Aceites con Adrienne Bolland y Eduardo Miguel Hearne<sup>39</sup>.**

<sup>38</sup> Revista Fray Mocho Nº 468. Buenos Aires, 12 de abril de 1921.

<sup>39</sup> Revista Aviación. Argentina, 1921.



***Pozzati con abrigo de cuero y alumno Guillermo Thiele delante del Caudron antes empleado por Bolland <sup>40</sup>***

---

<sup>40</sup> *Historia de la Fuerza Aérea de Chile. (1994). Tomo I, El amanecer de los cóndores desde los albores hasta 1930. Fuerza Aérea de Chile. Pág. 44.*

La aviadora regresó a Mendoza por ferrocarril el 5 de abril, pues había firmado un contrato para efectuar vuelos en Buenos Aires y Río de Janeiro.

Luego de recibir numerosos agasajos el viernes 8 a las 13.30, después de compartir un almuerzo en el *Grand Hotel* ubicado sobre la calle España, se embarcó en el tren que la llevaría de regreso a la Capital Federal donde llegó al día siguiente.



#### DESDE MENDOZA

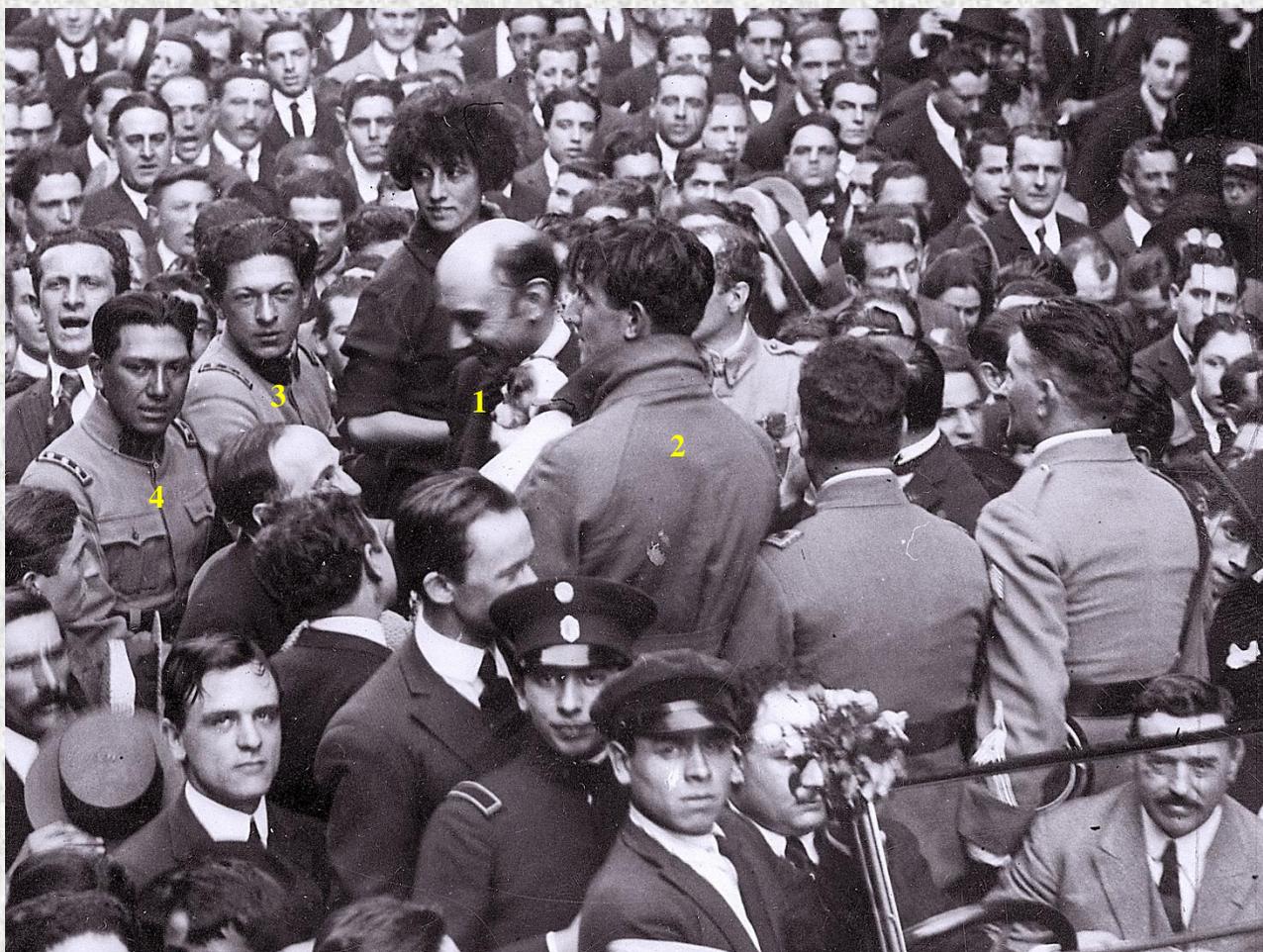
Nuestro corresponsal en la ciudad andina, nos ha remitido el grabado que ilustra estas líneas y que reproduce, de derecha a izquierda, a la aviadora francesa Mlle. Bolland; uno de sus mecánicos; el representante de «La Nación» de Buenos Aires, señor Ernesto Escobar Bavio; secretario de redacción del diario «Los Andes» de Mendoza, señor César P. Sagredo; corresponsal de la revista «El Auto Argentino», señor Eduardo Quesada y varios miembros del Centro Protección Chauffeurs de Mendoza, al pie del monumento erigido a la memoria de los mártires de la Aviación Argentina, en el Campo de Tamarindos (Mendoza), en el acto de ser colocada una corona de flores, donada por la señorita Mlle. Bolland, a la memoria del malogrado aviador Jorge Newbery.

La ceremonia fué sencilla y emocionante, traduciéndose en todos los rostros la expresión del sentimiento que siempre inspira el recuerdo de nuestro inolvidable Newbery.

Al pie del monumento levantado para perpetuar a los mártires aéreos de nuestro país, la visión de sus hazañas y de sus energías tempranamente abatidas por la fatalidad del destino, transforma el espíritu del espectador, llevándolo hacia las regiones del recuerdo, haciéndole desfilar ante su vista contemplativa, a aquellos que sin pizca de temor y con una decisión propia de los héroes, se jugaron la vida por contribuir al progreso de la aviación argentina.

**Adrienne Bolland en Los Tamarindos luego de colocar una ofrenda floral frente al Monumento a los Mártires de la Aviación. En la fotografía aparece acompañada por los señores: Ernesto Escobar Bavio (Secretario de redacción del diario Los Andes), César P. Sagredo (Corresponsal de la revista El Auto Argentino), Eduardo Quesada y miembros del Centro de Protección Chauffeurs Mendoza** <sup>41</sup>

<sup>41</sup> Revista *Aviación* Nº 5. Mayo de 1921.



*Adrienne Bolland luego de arribar procedente de Mendoza. Se puede identificar a Vicente Almandos Almonacid (1), Bernardo Duggan (2) y los capitanes Alberto González Albarracín (3) y Vicente Andrada (4). 9 de abril de 1921 <sup>42</sup>*

### **Viaje a Brasil**

En junio Bolland embarcó en el *Lutetia* con el G-3 *MADO* y desembarcó en Río de Janeiro con la intención de protagonizar un vuelo a Buenos Aires. Allí le montó pontones y comenzó los ensayos que terminaron al romperse la hélice que la obligaron a aterrizar en una playa inhóspita donde permaneció varada por 18 días.

Más tarde fue recuperada con la aeronave, pero tras realizar las respectivas reparaciones, sufrió un nuevo percance al chocar contra una piragua en un despegue desde la bahía de Guanabara que selló definitivamente el fin de su publicitada travesía, regresando a Francia en el mes de julio de 1921.

<sup>42</sup> Foto Archivo General de la Nación Argentina.



*Caudron G-3 "Bandeirante" (Ex MADO) de Anésia Pinheiro Machado (1904-1999). 1922*



*Caudron G-3 Bandeirante (Ex MADO) de Anésia Pinheiro Machado. 1922*

A su regreso a Francia, continuó con la actividad aeronáutica y desarrolló exhibiciones acrobáticas, la más famosa de ellas, fue en 1923 en Orly donde completó 212 loopings en 72 minutos a bordo del Caudron C.27 F-AGAP<sup>43</sup>. Al año siguiente, el gobierno galo la distinguió con la *Cruz de Caballero de la Orden Nacional de la Legión de Honor*.

Durante una de sus giras conoció al piloto veterano de la Primera Guerra Mundial<sup>44</sup> Ernest Jean Baptiste Charles Vinchon (1893-1966). El 15 de marzo de 1930 se casó en segundas nupcias<sup>45</sup> con Adrienne; vivieron en la calle 5 bis Doisy en el distrito parisino 17.

A fines de abril de 1930 protagonizó un espectacular accidente con una pasajera a bordo de un Caudron C.27 cuando perdió los controles de su avión por una falla en los comandos, entró en un *tirabuzón chato* (*Vrille a plat*) y se estrelló contra un hangar en el aeródromo de Le Bourget destruyendo el aparato. Cuando todos esperaban lo peor, Adrienne salió con solo algunos magullones.



**Bolland delante del Caudron C.27 F-AGAQ (N/C 5534. 8) bautizado Le Bourget<sup>46</sup>**

Durante la Segunda Guerra Mundial, en marzo de 1942, se enroló con su esposo en la resistencia (nombre de guerra Toto) dedicándose al reconocimiento encubierto de campos de aterrizaje sobre la región del Loiret. Fue una activa militante de izquierda y feminista<sup>47</sup>.

<sup>43</sup> La aviadora recibió de la casa Caudron dos Caudron modelos C.27. El primero matricula F-AGAP (N/C 5533. 7) bautizado *Marignane*, y el segundo F-AGAQ (N/C 5534. 8) bautizado *Le Bourget*.

<sup>44</sup> Nació en Roubaix el 22 de noviembre de 1893. Fue reclutado en Lille se alistó como voluntario el 18 de marzo de 1913 en el ejército durante tres años en Roubaix. Luego fue incorporado en el 29º Regimiento de Artillería. Entre 1914 y 1917 se desempeñó como oficial de enlace de artillería. El 10 de agosto de 1916 se destacó por su valentía durante el ataque a la trinchera de Souville y luego como vigía durante el bombardeo del 1 de julio de 1917. Obtuvo la *Croix de Guerre* y luego fue asignado a la aviación donde fue instructor en la base aérea de Avord. El 9 de marzo de 1918 tenía el grado de Sargento Aviador. Dejó el ejército en abril de 1931. Durante su actividad en la resistencia francesa fue capturado y detenido en Fresnes el 8 de agosto de 1943, liberado el 24 de enero de 1944. Falleció en Pau el 12 de febrero de 1966 como consecuencia de tuberculosis probablemente contraída durante su detención en la guerra. Recuperado de Internet de: <https://gw.geneanet.org/thauront?lang=fr&pz=marie+aspasie&nz=jannet&p=ernest&n=vinchon>

<sup>45</sup> Su primer matrimonio fue con Simonne Louise Thérèse Marie Joseph Desurmont (1897-1966) el 21 de julio de 1919, Tourcoing, Nord.

<sup>46</sup> Recuperado de Internet de: <https://static.thisdayinaviation.com/wp-content/uploads/tdia//2018/04/CaudronC27F-AGAQAdrienneBolland.jpg>

<sup>47</sup> Ferrer Valero, Sandra. *Mujeres En La Historia. La intrépida aviadora, Adrienne Bolland (1895-1975)*. Sic: ...y compartió ideas de izquierdas y republicanas que le llevaron a formar parte de la resistencia durante la Segunda Guerra Mundial. Recuperado de Internet de: <https://www.mujeresenlahistoria.com/2014/01/la-intrepida-aviadora-adrienne-bolland.html>



*Fotos tomadas durante una entrevista publicada en 1960. En la del lado derecho, Adrienne muestra la bandera de seda bordada que el General Luis Contreras Sotomayor le obsequiara el día 4 de abril de 1921, como recuerdo y reconocimiento de la gloriosa hazaña cumplida por la aviadora. Adrienne Bolland reconté...<sup>48</sup>*

### **Regreso a Latinoamérica**

El primer viaje lo realizó en 1961, al cumplirse el 40 aniversario del cruce de Los Andes. La intrépida y temperamental aviadora retornó a Santiago de Chile y luego pasó por Buenos Aires en un viaje, auspiciado por la compañía Air France.

Su regreso de Chile a la Argentina lo hizo a bordo de un De Havilland DH.106 Comet 4 de Aerolíneas Argentinas, uno de los tripulantes en ese vuelo fue el piloto veterano de la segunda guerra Mundial Ronald David (Ronnie) Scott.

En su breve estadía en Buenos Aires fue recibida por autoridades de la Fuerza Aérea donde recibió el diploma de Aviadora Civil Argentina de manos de los Brigadieres Heriberto Ahrens (Secretario de Aeronáutica) y Ramón Amado Abrahín (Director Nacional de Aviación).

Participó de actos de homenaje en el mausoleo del Ingeniero Jorge Newbery en el cementerio de la Chacarita, y también ante el monumento a Jean Mermoz. Asistió además como invitada de honor a la inauguración del aeródromo de Don Torcuato llevada a cabo el 8 de abril.

---

<sup>48</sup> La fotografía de la derecha en el original estaría al revés. Revista *Ícare* Nº 14. Julio de 1960. Pág. 24 y 29.



*Adrienne Bolland con su esposo Ernest Jean Baptiste Charles Vinchon. 30 de marzo de 1961<sup>49</sup>*



*La aviadora y su esposo recibidos en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza Ministro Pistarini. En la fotografía de izquierda a derecha se ven a: André Noizeux (Director de Air France), Coronel Paul Notelle (Embajada de Francia), Adrienne Bolland, Vicecomodoro Rodolfo Hugo Lombardi (Secretaría de Aeronáutica), Sra. Claudia Salvat de Biedma, Ernest Jean Vinchon y Antonio María Biedma Recalde. 30 de marzo de 1961<sup>50</sup>*

<sup>49</sup> Foto Dirección de Estudios Históricos de la Fuerza Aérea Argentina. Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.

<sup>50</sup> Foto Dirección de Estudios Históricos de la Fuerza Aérea Argentina. Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.



*Inauguración del aeródromo Don Torcuato. Izquierda: Llegada de Bolland en un Piper PA-23-250 Azteca acompañada por el Brigadier Mario Romanelli y su edecán.*

*Derecha: Dejando el aeropuerto, acompañada del Brigadier Romanelli y su edecán. 8 de abril de 1861<sup>51</sup>*



*Durante el acto de inauguración conversando con el Ing. Álvaro Alzogaray (1913-2005)<sup>52</sup>*

<sup>51</sup> Fotos Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.

<sup>52</sup> Foto Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.



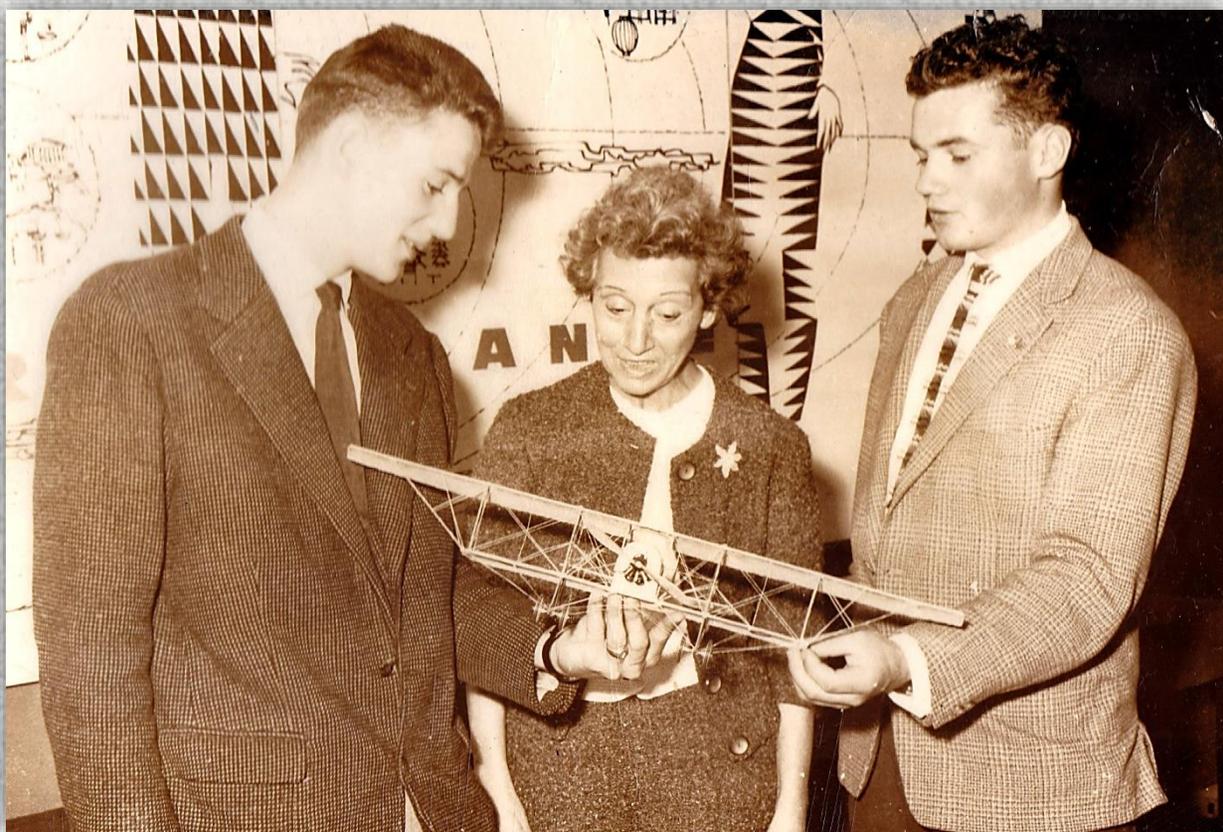
***Adrienne Bolland recibiendo el diploma de Aviadora Civil Argentina de manos del Brigadier Heriberto Ahrens (Secretario de Aeronáutica, a la izquierda) junto con el Ramón Brigadier Amado Abrahín (Director Nacional de Aviación)<sup>53</sup>***



***Comandante Ronald David (Ronnie) Scott con el autor del artículo en su cumpleaños número 100***

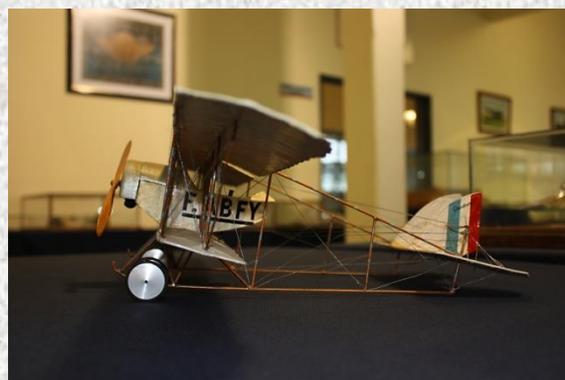
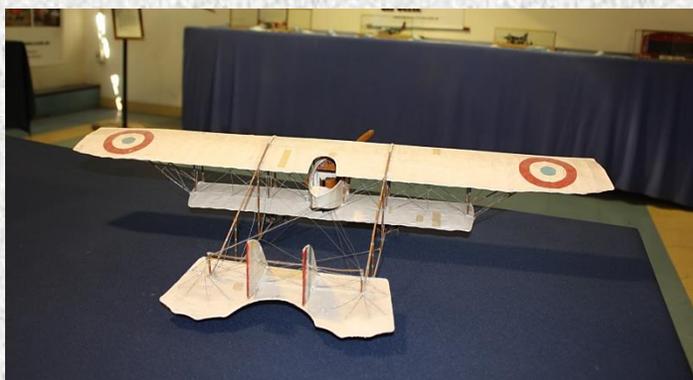
Otro gesto simpático en el marco de estos agasajos fue el obsequio que recibió en Buenos Aires de los empleados de Air France consistente en la maqueta del Caudron G-3 F-ABFY con el cual la aviadora voló en el Meeting de Buc.

<sup>53</sup> Foto Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovcic.



*Momento de la entrega de la maqueta<sup>54</sup>*

Esta maqueta en la actualidad se encuentra preservada por el Museo Nacional de Aeronáutica.



*Maqueta preservada por el Museo Nacional de Aeronáutica de la República Argentina<sup>55</sup>*

En 1971 realizó un segundo viaje para conmemorar el 50º aniversario de su vuelo transandino. Protagonizó diversos actos organizados por la Embajada de Francia, Escuela Militar de Aviación en Santiago de Chile, Buenos Aires y Mendoza<sup>56</sup>.

<sup>54</sup> Foto Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovcic.

<sup>55</sup> Foto Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovcic.

<sup>56</sup> El vuelo entre Mendoza y Buenos Aires se realizó en un Boeing 737 al mando del comandante Dante Leonardo Ártico.



**Vuelo de Aerolíneas Argentinas Mendoza, Buenos Aires al mando del comandante Dante Leonardo Ártico.**  
**Izquierda: Compartiendo el cockpit durante el vuelo.**  
**Derecha: Descendiendo del Boeing 737 acompañada del Comandante de la aeronave. 1971<sup>57</sup>**



**Adrienne Bolland recibiendo el brevet de Aviador Militar otorgado por el Brigadier Carlos Alberto Rey de la Fuerza Aérea Argentina. Abril de 1971<sup>58</sup>**

<sup>57</sup> Foto Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.

<sup>58</sup> Recuperado de Internet de: <http://corporate.airfrance.com/airfrancelasaga/wp-content/uploads/2013/03/adrienne-bolland-gueule-atmosphere5.jpg>

## Homenajes

En 2011 al cumplirse el 90 aniversario del cruce en vuelo de la cordillera y dentro de los actos conmemorativos del Correo Argentino y la Sociedad Argentina de Aerofielatelia, organizaron un vuelo aerpostal entre Buenos Aires y Santiago con un matasellos conmemorativo.



*Piezas postales circuladas el 1 de abril de 1971<sup>59</sup>*



*Matasellos conmemorativo aplicado por el correo argentino en 2011*

<sup>59</sup> Archivo Comodoro (R) VGM Gabriel Tomás Pavlovic.



**Izquierda: Matasello aplicado sobre el emblema de la Escuela de Aviación Capitán Manuel Ávalos Prado<sup>60</sup>. Derecha: Pieza postal circulada desde Argentina a Chile en el 90 aniversario del vuelo trasandino<sup>61</sup>**

En la actualidad de Santiago de Chile hay una calle y un edificio en la zona metropolitana que recuerdan a la aviadora en su paso por ese país.

Adrienne Armande Pauline falleció el 18 de marzo de 1975 en el Distrito 16 de París (*Arrondissement de Passy*)<sup>62</sup>. Sus restos descansan con los de su esposo en el cementerio de Donnery, Loiret.



**Obituarios de Bolland. Izquierda: Revista Ícare Nº 244. Año 22. Mayo de 1975. Derecha: Revista France Aviation Nº 347, 1975.**

Hace algunos años Vincent Iván Torres Pineros expresó magistralmente el espíritu de los pilotos. Este pensamiento refleja con toda elocuencia lo que seguramente sintió Adrienne y muchos pilotos de esas épocas cuando animados por la vocación de volar acometieron desafíos impensados para el resto de

<sup>60</sup> Archivo Norberto Traub Gainsborg.

<sup>61</sup> Archivo Norberto Traub Gainsborg.

<sup>62</sup> Recuperado de Internet de: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:CRLW-9BZM>

los mortales, vayan en estas palabras el reconocimiento a esos intrépidos aventureros que forjaron la aviación.

*Al sentarse en la cabina, el verdadero piloto no ata su cuerpo al cuerpo del avión, todo lo contrario, a través del arnés, él amarra el avión a sus espaldas, a su completa anatomía. Los controles de la aeronave pasan a ser una extensión de su persona. Esta simple acción une al hombre y al aparato en la simetría de una sola entidad, en una mezcla única e indescifrable. Cada vibración, cada sonido, cada olor tiene sentido, y el piloto los interpreta apropiadamente. No hay duda de que el motor es el corazón del avión, pero el piloto es el alma que lo gobierna.*

*Pilotos no ven a sus objetos de afición como máquinas, todo lo contrario, son formas vivientes que respiran, y poseen diferentes personalidades. En momentos dialogan y hasta riñen con ellos.*

*Estos seducidos mortales perciben a los aviones con dotes de belleza incondicional. Porque nada estimula más los sentidos de un aviador que la forma exquisita de una aeronave. No lo pueden evitar, están infectados por el sortilegio y vivirán el resto de sus vidas cautivadas por el embrujo de su belleza.*

### **Los pilotos.**

Vincent Iván Torres Pineros

### **Eloy Martín**

Miembro Correspondiente en la  
Argentina del Instituto de Investigaciones  
Histórico Aeronáuticas de Chile



AGENCIAS EN EL EXTERIOR:  
NUEVA YORK: 141, BROADWAY  
LONDRES: 4 & 5 COTHALL COURT  
AGENCIAS EN TODAS LAS PROVINCIAS

ASO V

Santiago de Chile, Sábado 2 de Abril de 1921

Núm. 1,540

## UNA AVIADORA FRANCESA CRUZA LA CORDILLERA

### MLLE. BOLLAND REALIZA AYER LA TRAVESIA CON TODA FELICIDAD

#### La señorita Bolland intentará después el raid Santiago-Mendoza

Gran interés y entusiasmo había despertado el anuncio de la travesía de los Andes, por la intrépida aviadora francesa Mlle. Adrienne Bolland.

Con tal objeto, hace dos días la aviadora, hizo su primer ensayo partiendo desde el Aeródromo de Los Tamarindos, en Mendoza. Desgraciadamente, en esta tentativa, se le ocasionó a llegar frente a Chapalita, viéndose obligada a regresar debido al mal tiempo que reinaba.

Ayer en la mañana, firmó en su propio nombre, Mlle. Bolland, hizo su segunda tentativa, siendo esta vez coronada con el éxito más completo.

Esta hazaña es tanto más digna de elogio, cuanto que es una

hazaña de ayer, ha superado, muestra en su favor otras tantas dignas hazañas, a Amberes y a Calais, como la travesía sobre el canal de la Mancha y otras.

En la única mujer que en Francia ha hecho la difícil prueba del ascenso.

En virtud de tales méritos, el Ministerio de la Aviación Francesa, no tuvo inconveniente en acordar a Mlle. Bolland la autorización necesaria para emprender una gira por América del Sur.

do, a la valiente aviadora, que además, con esta arriesgada prueba un laurel y una gloria más a su palmar.

Al mismo tiempo, la banda del Regimiento Paracorrteros, ejecutaba La Marsellesa, la que después de un día de todos un entusiasmo indescriptible.

Mientras tanto, abriéndose paso por medio de la compacta masa humana que había logrado rodear a la audaz aviadora, llegaban a presentarle los saludos y felicitaciones, numerosas y distinguidas personalidades del Ejército, de nuestro mundo social y del pábli-

La señorita Bolland, una vez cumplidos sus compromisos en Argentina, se trasladará a Chile y permanecerá alrededor de un mes entre nosotros. Sabemos que entonces intentará el raid Santiago - Mendoza, en aeroplano.

#### Telegramas cambiados

El Inspector General de Aviación, señor Contreras Sotomayor, en la legada de Mlle. Bolland, en-



LA AVIADORA LLEVADA EN BRAZOS DE LOS PILOTOS MILITARES, AL DESCENDER DEL APARATO

mujer la que se le ha otorgado una empresa que ha sido reputada como una de las más difíciles objetivos de la aviación.

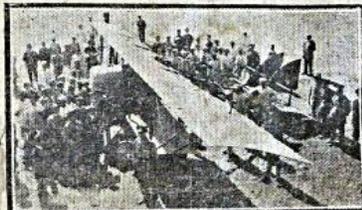
Es oportuno recordar en este momento, que Mlle. Bolland es una de las primeras figuras de la aviación femenina, siendo detentadora de los récords de altura y de altura con pasajero.

Esta empresa es una de las más ideales, más aventurosas y acortadas por Mlle. Bolland, que ha dado que su pericia y habilidad en

#### Partida de Mendoza

Desde la madrugada, en el campo de aviación de Los Tamarindos, hubo gran movimiento con el fin de preparar el aeroplano de la señorita Bolland y de preparar las condiciones de seguridad de la dura prueba que se le sometería.

A las 4.35 A. M., hora argentina, la aviadora dio orden de largar, tomando inmediatamente la altura que ella consideraba neces-



EL PERSONAL DE LA ESCUELA DE AERONAUTICA MILITAR REUNIDO EN AEROPLANO EN QUE Mlle. BOLLAND CRUZO LA CORDILLERA

el manejo de los aparatos de vuelo se dio una situación extraordinaria, entre los aviones de la aviación "aeroplano".

El triunfo de la aviadora francesa se debe tanto a su pericia como a la energía personal que ha puesto a una empresa que desde el comienzo ofrece innumerables obstáculos de orden físico y moral.

#### Mlle. Adrienne Bolland

Mlle. Adrienne Bolland es hoy de veinte años, se aprendió a volar en Crotoy, obteniendo su brevete el 8 de Febrero de 1919.

El 29 de Junio del año pasado ganó el premio femenino de altura, elevándose a 4.800 metros, Alemania, de este récord de altura que con la realización de su haza-

ria para poder efectuar la travesía de la cordillera.

En los momentos que ella se elevaba, el momento señor René Dupret envió a la Escuela de Aviación el siguiente telegrama:

Escuela de Aviación.—El Boque.—A las 6.35 salió a Santiago, Chile, la aviadora Mlle. Bolland, para llevar un correo aéreo al noble pueblo de Chile, a su Ejército y a sus autoridades.—René Dupret, mecánico.

Este telegrama fue recibido en El Boque, a las 7.10 A. M. argentina.

Faltando un cuarto de hora, una segunda comunicación, enviada, hizo saber que la aviadora había pasado por el paso de Cumbre.

El Cabo de Hornos, a las 11.30 A. M. argentina, se recibió en la Escuela de Aviación el primer telegrama en que se anunciaba que Mlle. Bolland había partido de



*La Jefa La Nación Santiago*



REFUSO DEL DESCENSO

El presidente de la República, señor Contreras Sotomayor, al Presidente de la Comisión de Aviación.

La señorita Bolland salió de Buenos Aires, Argentina, el 29 de Marzo, en esta oportunidad, en esta oportunidad.

**Colonie Française**  
Les membres de la Colonie, sont invités à assister à une réception qui sera donnée au Cercle Français, Dimanche 3 courant à 18 heures, en l'honneur de l'aviatrice, Mademoiselle Bolland.  
LE PRESIDENT.

**CAMBIO DE MONEDAS**  
La más alta cotización plaza le ofrece:  
**LEONIDAS ROJAS**  
GALERIA ALESSANDRI  
N.º 118

**AVIACION**  
A NUESTROS NUMEROSOS CLIENTES que hemos trasladado a un nuevo local en donde seguiremos atendiendo en Santiago y Valparaíso.  
**ALLIED MACHINERY COMPANY**  
TELEFONO 650 - CASILLA 53-D

**S**  
abonos venidos a renovar el envío del periódico en Santiago y Valparaíso, que habiendo el servicio de reparto se hará en adelante.  
TICION  
\$ 80.00  
26.00  
14.00

**LOTERIA Nacional Argentina**  
LA MAS EQUITATIVA  
PROXIMO SORTEO, ya en circulación, a verificarse el día 7 de ABRIL de 1921, de Argentina.  
**\$ 100,000**  
El boleto ENTERO vale \$ 70.00; cada QUINTO de boleto \$ 15.00 CHILENOS.  
Pedidos, acompañados de giro postal, letras bancarias o de la Caja de Ahorro, o por TELEGRAMA COMERCIAL, SOLAMENTE a la Casa:  
**E. TURRI - SANTIAGO**  
PASAJE BALMACEDA 10, CALLE HUERFANOS, FRENTE A GATH Y CHAVES. - CASILLA 3217  
Casa en VALPARAISO: PRAT 118

# 100 AÑOS DEL VUELO PRODIGIOSO DE LA AVIATRIZ FRANCESA ADRIENNE BOLLAND

*“Mi impresión fue sublime. Cuanto se me había dicho sobre la belleza de este lado de los Andes, sobre la magnífica perspectiva, sobre este panorama admirable, no era comparable a lo que vieron después mis ojos. Un sentimiento de profunda satisfacción, una alegría loca, sin límites, me embargaron. Cuando divisé el valle, hubiera deseado que mi maquina corriera más, mucho más, para llegar cuanto antes. Creí respirar mejor, un aire más saturado, fragante, que me dio una gran sensación de bienestar. ¡Qué hermoso es esto! ¡Qué bonito es vuestro país! ¡Oh, es como la Francia! <sup>63</sup>*



Es indudable que la bella Francia fue la cuna de la aviación mundial. Desde los hermanos Montgolfier a Blériot hubo más de cien años de incubamiento, en cuya etapa se procesaron numerosas instancias de las que Santos Dumont fue uno de los claros cerebros de aquella lucha grandiosa, que el tiempo convirtió en epopeya.

Hubo otros como Ader, Langley y Ferber; más tarde vendrán Blériot, Farman y muchos pioneros como el chileno José Luis Sánchez Besa, que instalarán fábricas de aviones en el corazón de Francia. Esa fue la cuna. Bajo el alero del Aero Club Francés se canalizaron la formación de escuelas y el título que todo aviador buscaba: el “*brevet de pilote aviator*”.

Entretanto, también surgieron destellos en Alemania con Otto Lilienthal y desde luego el trabajo del Conde Zeppelin; mientras en los Estados Unidos los hermanos Wright, en un trabajo silencioso creaban olas sobre las arenas de Kitty Hawk catapultando al aire su Flyer N° 1.

Con el acierto de la travesía del Canal de la Mancha por Luis Blériot, el avión se consolidó como un medio de transporte y más tarde en la “Guerra del 14”, o mejor llamada “Primera Guerra Mundial”, tal como la conocemos, hizo vibrar sus motores y a la par con estudiadas acrobacias, los aviadores



<sup>63</sup> Flores Álvarez, Enrique. *Historia Aeronáutica de Chile*. Santiago de Chile, 1950. Pág. 409



percutaron sus armas, dando un giro bélico a la modesta aviación deportiva, que tanto que hablar había dado en los campos aéreos de los alrededores de París a principios del siglo.

Algunos países del cono sur de América, entre los que se contaban Chile y Argentina, habían logrado iniciarse en las lides aéreas en el año 1910; años del Centenario de los procesos emancipadores de ambos países, lo que atrajo la presencia del aeroplano en terrenos adaptados para cumplir los fines de un aeródromo.

Pero la inquietud aérea había germinado con entusiasmo en el lado argentino, de la mano de los globos que llevaron a esos pioneros a la creación del Aero Club, entre los que destacó Jorge Newbery y su hermano Eduardo, quien desapareció en uno de ellos volando sobre el Atlántico.

Dos veces vino a Chile Jorge Newbery y en las dos, realizó estudios de los vientos, temperaturas y todo lo concerniente para cruzar la cordillera en globo. Más después del segundo viaje, realizado en

1910, y en vista del avance de la aviación, decidió que el cruce debía hacerse en avión.

Fue después de un viaje a París, en enero de 1914, cuando trajo dos motores nuevos para su máquina. Un periodista transandino le pregunta si pensaba cruzar por el sur, donde el macizo pierde altura. El aviador le respondió que le interesaba seguir la ruta histórica del General San Martín y su Ejército Libertador; su trayectoria deportiva no le permitía ser menos.

En ensayos con su avión, logra batir el récord mundial de altura de la época, pero el destino le tenía dispuesta una mala pasada y el 1° de marzo de 1914, mientras participaba de una tarde deportiva en el aeródromo de los Tamarindos, en Mendoza, pierde la vida en un vuelo demostrativo, ocasionando una fuerte pérdida a la aviación de su país, ya que hasta entonces era el aviador con los mejores merecimientos para lograr la conquista del cruce cordillerano.

En Chile dos deportistas civiles, ciclistas de pergaminos, van al París de aquella época, que junto con los destellos de su torre fantástica, daba vida a la aviación mundial en sus escuelas y en sus campos aéreos. Fueron ellos Luis Alberto Acevedo y Clodomiro Figueroa.

Será este último quien tempranamente, dará inicio, por parte de Chile, a la conquista de la mole andina, con los medios mínimos de su modesto "Valparaíso", un Blériot con un motor de apenas 80 HP.



*Clodomiro Figueroa Ponce.*

En vista de estas instancias, en que la aviación deportiva postulaba al quiebre de las altas cumbres de la mole andina, con todas sus dificultades de vientos, nieve y altura, fue que el diputado chileno Héctor Arancibia Lazo presentó al Congreso una moción que pronto se convirtió en Ley, aprobando los estímulos de una medalla y un premio en dinero de \$ 20.000 al aviador chileno o extranjero que lograra

atravesar por primera vez la cordillera entre los meridianos 31° y 35° de latitud sur, más o menos entre La Serena y Linares, aproximadamente. Es decir, por encima de las altas cumbres de la mole andina, por lo que el cruce quedó determinado por ese sector y más directamente entre Santiago y Mendoza o viceversa.

### **Los primeros vencedores de los Andes**

Hubo intentos por lograr la meritoria hazaña, pero sería el 12 de diciembre de 1918, cuando el teniente del Ejército de Chile, Dagoberto Godoy Fuentealba, se cubriría de gloria con su avión Bristol al atravesar por primera vez la gran muralla que divide a ambas naciones, habiendo aterrizado en un lugar llamado Lagunitas, cerca de Mendoza. A su regreso a Santiago, fue recibido con salvas de treinta cañonazos y homenajeado por miles de personas que acudieron a esperarlo a la Estación Central.



*De izquierda a derecha: Armando Cortínez, Victor H. Huston y Dagoberto Godoy*

Pocos meses después, nuevamente en la histórica fecha del 5 de abril de 1919, el teniente del Ejército de Chile Armando Cortínez Mujica, realiza el primer vuelo de ida y vuelta en un avión Bristol M-1C, a través de la cordillera.

A fines de ese mismo año, el teniente y As del ejército italiano Antonio Locatelli, en un vuelo de largo aliento logra unir Buenos Aires con Santiago de Chile a bordo de un biplano Ansaldo de 220 HP, provocando la natural admiración por la categoría de su raid.

El 10 de febrero de 1920, el francés Fernando Prieur, en un accidentado vuelo entre Mendoza y Santiago, en un biplano Breguet Renault de 300 HP, es desviado por el mal tiempo hacia el norte y logra descender cerca de Ovalle, siendo conocida su odisea varios días después, cuando ya casi se le consideraba muerto.

Entre 1920 y 1921, tres oficiales del ejército argentino, se ciñen también los laureles de pioneros de esta dura travesía. Fueron ellos Antonio Parodi y Pedro Zanni, quienes utilizando biplanos SVA Ansaldo de 220 HP, similares al de Locatelli, logran hacer la travesía Mendoza – Santiago – Mendoza, sin escalas.

El tercero fue el teniente argentino Vicente Almandos Almonacid, quien en un biplano Spad de 220 HP, logra hacer un vuelo nocturno entre Mendoza y Viña del Mar el 29 de marzo de 1920.

Más la cordillera había sido vencida pero no derrotada. Su mole perpetua sigue ahí, a la espera de nuevas conquistas que se irán sucediendo con los años y en 1921 serán cuatro los aviadores que se internarán por sus contrafuertes, abriéndose un paréntesis el 1° de abril cuando una hermosa y valiente francesita conquistará sus alturas, demostrando que la mujer no estaba exenta de valor para correr los duros riesgos que imponía la aviación de esa época.

### **La figura de Adrienne Bolland**

Al momento de atravesar la cordillera Adrienne ya había cumplido los 25 años. Nacida en Arcueil, Francia el 25 de noviembre de 1895, era la última de una familia de seis hermanos. Sus padres, radicados en Francia, eran originarios de Bélgica.

Al momento de desembarcar en Buenos Aires, ya mostraba un currículum aéreo bastante importante: Era la primera mujer contratada por la Sociedad de aviones Caudron, en febrero de 1920. La primera mujer en hacer el looping the loop y la segunda mujer en atravesar el canal de la Mancha en avión, hazaña que realizó desde Francia a Inglaterra el 25 de agosto de 1920.

Como puede verse, Mlle. Bolland era una aviadora formada recientemente y sus logros, aunque importantes para una mujer, no tuvieron desde su país la difusión de los años pioneros de la aviación. Había terminado la Gran Guerra del 18 y ya eran otras las miradas de la prensa, que más se centraba en las grandes competencias intercontinentales, que en la formación de nuevos valores de la aeronáutica, como era el caso especialísimo de esta aviatrix, que desde su femenino pedestal, desplazaba a la ya desaparecida Raymonde de Laroche, la aviadora pionera a quien la prensa tanto había destacado en sus notas sobre la aeronáutica francesa.



Irónicamente podríamos decir que la pequeña Bolland era una niña de mucha personalidad, decidida, valiente y arriesgada, pero de carácter muy sensible. Para ella no había obstáculos que no pudieran ser vencidos, tanto es así que sus logros los había conseguido en no más de seis meses, gracias a su personalidad y a su empuje por lograr cosas importantes en la vida.

Ello nos lleva a recordar a nuestro Dagoberto Godoy, quien desde niño tenía una personalidad definida y era conocido en su familia por sus drásticas determinaciones: *“Esto quiero y esto hago”*, eran su

máxima de vida y así también, al igual que Adrienne, llegó a cruzar la cordillera de los Andes, a fuerza de empuje y coraje.<sup>64</sup>

El 30 noviembre de 1920, la prensa chilena recibió un cable desde Francia, anunciando que una aviadora francesa efectuaría vuelos en la América del Sur.

Continuaba el cable fechado el día 29 en París: *“La conocida aviadora Adriana Bolland se ha embarcado con destino a Buenos Aires acreditada por el Gobierno Francés”*. En el momento de su partida, entrevistada por el corresponsal de la Agencia Havas, la aviadora expresó que experimentaba una gran alegría al poder visitar los países suramericanos, pues deseaba demostrar en una forma práctica la superioridad de la aviación francesa. Agregando que tenía la intención de efectuar en la Argentina vuelos entre ciudades, organizar meetings de aviación y transporte de pasajeros.

Dijo además que se proponía atravesar la Cordillera de los Andes para organizar también en Chile una activa propaganda en favor de la aviación francesa.

El periodista finalizaba la nota expresando que traía consigo una partida de *cuatro aeroplanos Breguet* de último modelo y cartas de presentación para los funcionarios argentinos. Algo bastante discutible, ya que los aviones embarcados eran sólo dos y de la conocida marca “Caudron”, que eran los que volaba la aviadora desde su formación.

En Chile no se tuvieron más noticias sobre el tema, hasta el día 24 de diciembre en que un cable enviado desde Buenos Aires anunciaba la llegada el día anterior de Mlle. Bolland a bordo del vapor de la Compagnie de Navigation Sud-Atlantique *“SS Lutetia”*, destacando que era la primera aviadora que cruzara el Canal de la Mancha, efectuando el looping sobre el mar. Ambas aseveraciones, simples efectos periodísticos de propaganda, para las futuras actuaciones que debería realizar la aviadora en Argentina.

Era destacable el último párrafo en el que se decía que Mlle. Bolland se proponía iniciar inmediatamente los preparativos para atravesar la cordillera de los Andes en un Caudron G 3, algo que se reiteró al día siguiente en un nuevo cable: *La aviadora señora Bolland ha manifestado que el primer día que vuela en su pequeño Caudron de 80 caballos de fuerza, irá a Mendoza y seguirá viaje a Chile, cruzando la cordillera de los Andes en el mismo aparato.*

### **Una broma de inocentes**

Lo cierto es que de la pequeña Adrienne Bolland y sus aciertos aéreos, poco o nada se sabía en nuestro país. Fue por eso que tomando en cuenta las recientes informaciones llegadas del otro lado de la cordillera, el día 28 de diciembre, conocido en Chile como el “Día de los Inocentes”, el diario “El Mercurio” destacó en una nota de prensa con bajada de títulos de cinco líneas, en negrita y una crónica a tres columnas; un completo reportaje sobre la travesía *“que había realizado la intrépida aviadora francesa Mme. Adrienne Bolland”*:

---

<sup>64</sup> Alarcón, H. Cóndor de los Andes, Salesianos, Chile, 2010.

## LOS ANDES HAN SIDO VENCIDOS POR SEXTA VEZ

La intrépida aviadora francesa Mme. Adrienne Bolland, cruza la cordillera en la madrugada de hoy.- Aterriza en forma espléndida en la Escuela de Aeronáutica Militar.- La máquina con que efectuó el soberbio vuelo.- Hoy a las 10 visitará nuestra imprenta.- Relatará sus impresiones.- Completa información del raid.

De acuerdo a los antecedentes de la crónica, leída a la rápida desconcertaba a cualquiera. No obstante, leyendo con detenimiento no calzaba ninguna de las especificaciones del avión, al que se daba aterrizado a las 5:10 A.M. *“frente al almacén técnico de la Escuela”*.

Del avión decía que era un Caudron G.3 de *“160 HP con motor Hispano Suizo”* y otros desatinos inherentes a la fecha.

Resulta fascinante y digno del día de la conquista de la cordillera por la aviadora los detalles del despegue: *“Al primer golpe de hélice, el motor “Hispano Suizo” respondió de inmediato y tras cinco minutos de funcionamiento –mientras tomaba el máximo de revoluciones- Madame Bolland ordenó el “laisses-tous”. Eran las 3:15 A.M. Mientras el Caudron corría velozmente por el campo de arena, la aviadora se despedía de sus amigos que quedaban emocionados y admirando el valor de esta extraordinaria mujer que acometía valientemente la empresa en que triunfaran nuestros Godoy y Cortínez.*

*A los 30 metros escasos del punto de partida, madame Bolland con atrevido golpe de timón hizo decolar su máquina, que ascendió casi verticalmente... alcanzando luego de diez minutos la altura de 4.000 metros más o menos y tomó rumbo a Uspallata...*

Si bien es cierto, muchos datos no eran verídicos, no son pocos los que al leer esta crónica hoy en día, la creen como real, ya que en pocos párrafos destaca la valentía de la aviadora que en un vuelo nocturno emprendió su valerosa epopeya. Pero hasta ese 28 de diciembre, todo no pasaba de ser una *“broma de inocentes”*.

Entretanto la aviadora realizaba una muy buena performance de vuelos en Buenos Aires, los que no fueron del conocimiento de la prensa local. Sólo el 1° de marzo de 1921 se informó que en esa fecha intentaría hacer un vuelo de seis mil metros de altura, acompañada de un miembro del Aero Club, para que verificara la altura alcanzada. Si la máquina respondía bien, se le agregaría un segundo estanque para intentar el cruce de los Andes.

Por cable de 22 de marzo llegado de Buenos Aires, los santiaguinos se enteraron de que el avión de Mme. Bolland había sido llevado hasta el aeródromo de los Tamarindos, en Mendoza, con el fin de dejarlo apto para el cruce cordillerano. Los trabajos estaban a cargo del mecánico Du Perrier, quien debía recorrer todo el avión, quien, con el fin de protegerlo había procedido a levantar un cobertizo.

El corresponsal de *“La Nación”*, se preocupaba de sacar la primera entrevista sobre el proyectado vuelo: *“No necesito decir, comenzó, que estoy realmente encantada de esta ciudad, sobre todo del colosal aspecto de la cordillera. Se admira aquí un paisaje grandioso e imponente. Acerca de la ruta que seguiré ateniéndome a consejos e indicaciones que con toda deferencia me ha suministrado el capitán Parodi,*

*saldré de Mendoza y me dirigiré a Uspallata, siguiendo la línea del ferrocarril; en seguida dejando a la izquierda el cerro de La Plata, enfilaré resueltamente en dirección a Chile. Esta ruta es la misma que siguieron los capitanes Zanni y Parodi en sus viajes de ida y vuelta”.*

Algunos días más tarde llegaba una nueva información en que se decía que ya se había terminado la preparación del Caudron que serviría para la travesía de la cordillera y sólo se esperaba un momento oportuno para efectuarla.

El día martes 29 de marzo, apareció una crónica más detallada en que se consignaba que esa semana la aviadora intentaría el cruce cordillerano: *“La personalidad de esta joven e intrépida aviadora, es de especial relieve, siendo considerada actualmente en Francia, como la primera figura de la aviación femenina. Mlle. Bolland ha batido numerosos record en su género, distinguiéndose en algunos concursos por su pericia, y sangre fría para gobernar el avión. Tiene 20 años de edad y es de muy atrayentes facciones”.*

Continuaba la información haciendo presente que intentaría la travesía de los Andes por la derecha del Tupungato y que el día jueves realizaría algunas pruebas de altura en el campo de aviación de Mendoza. Por otra parte, se encontraba ya en Santiago el mecánico de la aviadora, quien estaba haciendo las gestiones para preparar todo lo concerniente al aterrizaje.

En conocimiento de la tentativa, la Inspección de aviación había dispuesto que una Escuadrilla de aviones de la Escuela de Aviación, fuera a la cordillera a esperarla.

Esta Escuadrilla pilotearía máquinas “Avro” y “De Havilland”, debiendo señalarle la ruta de llegada al Aeródromo de El Bosque.

Por su parte los aviadores militares esperaban con gran alegría a la aviadora y sólo deseaban que la prueba fuera realizada con éxito, para tributarle a la distinguida dama una entusiasta recepción el día de su llegada.

Con el fin de tener una mejor orientación, la audaz aviadora había enviado un telegrama a la Escuela de Aviación en los siguientes términos: *“Mendoza.- Cuando parta a Santiago, enviaré telegrama. Me alegraría si aviones chilenos me indicaran ruta a través de los Andes. Recuerdos.- Adriana Bolland.”*

En respuesta a esa comunicación, el Inspector de Aviación, General Luis Contreras Sotomayor, dirigió al Cónsul de Chile en Mendoza, el siguiente telegrama: *“Cónsul Chile.- Mendoza.- Ruego decir señorita Bolland, que la ruta del aterrizaje en el aeródromo “El Bosque” estará indicada por las banderas de Francia, Argentina y Chile, enlazadas para recibir a la intrépida aviadora que a este lado de los Andes será escoltada por oficiales alumnos del Curso de Aviación. Sírvase presentarle los saludos y buenos augurios.- General Contreras.”*

Con estas dos comunicaciones comenzaba a abrirse la ruta. Por un lado, estaba el coraje y el deseo de triunfar de una mujer, que con todo el ímpetu de su juventud quería salvar el máximo escollo que separaba a dos países, pero que los acercaba con gestos gloriosos como éste y por el otro lado un General que sin conocerla, la acogía como una más de sus jóvenes aviadores. Tampoco olvidaba que en ese país lejano, la patria de Bolland, se había forjado el crisol de nuestra aviación pionera. Ya, desde ese

momento Adrienne, podía sentirse acogida y recibir el cálido saludo que desde las nieves cordilleranas le decía ¡Bienvenida a Chile!



A estas alturas, el público se preocupaba de leer las pizarras de los diarios y la prensa de la mañana para saber novedades sobre el anunciado vuelo. El jueves 31 de marzo se daba a conocer que ese día la aviatrix comenzaría sus ensayos, luego de una ligera indisposición de su salud, según informaba el Cónsul de Chile en Mendoza, don Luis Filomeno Torres Pinto.

La Inspección de Aviación, con el deseo de darle toda clase de facilidades a la señorita Bolland, hizo unir la línea telegráfica de El Bosque con la Central, ubicada en el corazón de Santiago, a fin de saber inmediatamente la partida desde Mendoza.

Una vez recibida esta noticia saldrían varios aeroplanos con el fin de indicarle la ruta a la Escuela de Aviación. Se supo que varios pilotos habían solicitado la autorización necesaria para ir a buscar a la aviadora a Mendoza, una idea que no tuvo aceptación en el mando.

El jueves 31 realizó la primera tentativa. Más o menos a las 8 A.M. se elevó en el aeródromo de Mendoza, haciendo un vuelo de larga duración. Alcanzó hasta frente a Uspallata, viéndose obligada regresar a los Tamarindos debido al mal tiempo reinante.

Interrogada la aviadora, después de su vuelo, se mostró muy satisfecha de ese primer ensayo, el que esperaba repetir a la misma hora del día siguiente.

Ese mismo día en la Escuela de Aviación se recibió el siguiente telegrama:

*“Escuela de Aviación Chilena -El Bosque.- Aviadora Mlle. Bolland, intentó travesía de los Andes alcanzando hasta Uspallata, regresando a Mendoza por mal tiempo.”*

### **En el Aeródromo El Bosque**

Con el fin de estar preparados para cualquier contingencia durante el vuelo y el aterrizaje, la Inspección de Aviación, tomaba toda clase de medidas para facilitar en lo posible el aterrizaje de la aviadora en la Escuela de Aviación.

Aprovechando los vuelos de instrucción que efectuaban diariamente los oficiales aviadores chilenos y cuando se supo que Mlle. Bolland hacía su vuelo de ensayo en Mendoza, se ordenó que de las bandadas se disgregaran tres aparatos a fin de internarse en la cordillera.

Con este motivo, el capitán Barahona, en una máquina De Havilland y llevando como pasajero al piloto teniente Miranda, se internó en el cajón del Mapocho, elevándose a más de cuatro mil metros de altura. Otra máquina De Havilland, con el mismo fin y piloteada por el teniente Horacio Díaz Garcés, llevando como pasajero al ayudante del curso de artillería capitán Tobías Barros, se internó en la cordillera. La misma orden recibió el piloto guardiamarina Alfredo Caces, que piloteaba una máquina Scout y llevaba como pasajero al teniente Luis Alarcón.

Luego de haber conocido el desistimiento de la travesía el día anterior, el sábado 1° de abril estaba todo dispuesto en la Escuela de Aviación para brindar un buen recibimiento a la heroína del aire, que de seguro pondría ruedas en el aeródromo de Lo Espejo<sup>65</sup> ese día.

### **Partida de Mendoza**

Desde la madrugada, en el campo de aviación de los Tamarindos hubo gran movimiento con el fin de preparar el aeroplano de la señorita Bolland y dejarlo en condiciones de soportar la dura prueba a la que se le sometería.

---

<sup>65</sup> En esos años el aeródromo de la Escuela de Aviación recibía indistintamente los nombres de “Lo Espejo” o “El Bosque”.

A las 06.35 A.M. hora argentina, la aviadora dio orden de largar, tomando inmediatamente la altura que ella consideraba necesaria para poder efectuar la travesía de la cordillera. En los momentos que ella se elevaba, el jefe de mecánicos René Duperrier envió a la Escuela de Aviación el siguiente telegrama: *“Escuela de Aviación.- El Bosque.- A las 6.35 salió a Santiago Mlle, Bolland, para llevar un cariñoso saludo al noble pueblo de Chile, a su Ejército y a sus autoridades.- René Duperrier, mecánico.”*

Este telegrama fue recibido en El Bosque a las 07,10 A.M.

Faltando un cuarto para las nueve, una segunda comunicación telegráfica hizo saber que la aviadora pasaba por Puente del Inca, más o menos a 80 kilómetros de la cumbre.

El Cable Central, a las 9 menos 5 minutos, avisaba que pasaba por Las cuevas. A las 9,10 por Juncal y a las 9,30 por San Felipe.

### **En la Escuela de Aviación**

Inmediatamente que se supo en la Escuela de Aviación, la noticia que Mlle. Adrienne Bolland había atravesado los Andes, el general Contreras ordenó que salieran varios aeroplanos con el objetivo de guiar a la aviadora.

Al instante, el capitán Armando Castro, en un Scout tomó altura, internándose en la cordillera. Hizo lo mismo el teniente 2° Marín, de la Armada, piloteando un De Havilland y el Guardiamarina Alfredo Caces, en otra máquina S.E. 5 Scout.



*El biplano S.E. 5 Scout preparándose para el despegue desde el aeródromo El Bosque*

Faltando pocos momentos para la llegada de la aviadora, el general Contreras salió a encontrarla en un aparato Avro, piloteado por el mayor Scott.

### **La travesía sobre la cordillera**

Inmediatamente que decoló en Mendoza, la aviadora tomó una altura mayor de 4.000 metros, en dirección a Uspallata, pero al llegar a estos cordones de montañas se encontró con una verdadera muralla nevada. Ante este obstáculo hizo un viraje con el objeto de tomar más altura para poder vencerlo, pero esto fue inútil, viéndose obligada a repetir la misma maniobra.

En esta segunda tentativa vio una abertura capaz de dar paso a su máquina, la que aprovechó pudiendo de esta manera pasar a este lado de la cordillera.

La aviadora se guio por los rieles del ferrocarril transandino hasta Las cuevas. En este punto los perdió de vista, tomando la dirección sur. Esto explica por qué los primeros aviones chilenos que salieron a su encuentro con el fin de señalarle la ruta hacia la Escuela de Aviación, no pudieran encontrarla en su camino.

### **La llegada a Santiago**

Eran más o menos las 10 de la mañana, cuando el numeroso público que anhelaba con ansias la llegada de la intrépida aviadora, divisó la débil silueta de un aparato que se acercaba en dirección al campo de aviación. Grandes exclamaciones de alegría se dejaron oír. Todo el mundo corría en dirección del campo de aterrizaje, para no dejar escapar el menor detalle de esta magna prueba que realizaba con tanta pericia y maestría *Mademoiselle Adrienne Bolland*.

Ya sobre el campo de aterrizaje que se le tenía preparado con anticipación y que estaba indicado con banderas francesas, chilenas y argentinas, Mlle. Bolland hizo unos hermosos vuelos alrededor de la cancha, en medio de los aplausos calurosos de los asistentes, que saludaban así a la audaz vencedora del macizo de los Andes.

El aterrizaje fue hecho en forma magistral, frente a la bandera francesa, poniendo de manifiesto una vez más su pericia. Los aplausos y vivas se sucedieron sin cesar. Inmediatamente que el motor del "Caudron" concluyó de funcionar, el inmenso gentío que ya tenía completamente invadida la cancha, se apresuró a sacar en medio de los más cariñosos aplausos y de las manifestaciones más profundas de simpatía y de cariño a la valiente aviadora, que añadía con esta arriesgada prueba un laurel y una gloria más a su patria.

Al mismo tiempo, la banda del Regimiento Ferrocarrileros ejecutaba La Marsellesa, la que despertó en el ánimo de los presentes un entusiasmo increíble.

Mientras tanto, abriéndose paso en medio de la compacta masa humana, que había logrado rodearla, llegaban a presentarle los saludos y felicitaciones numerosas y distinguidas personalidades del Ejército, de nuestro mundo social y del público que allí se había reunido.

La aviadora totalmente entumecida tuvo que ser bajada en brazos, en medio de un gran entusiasmo y aplauso por los oficiales de la Escuela de Aeronáutica Militar, quienes en seguida, y a petición suya, la acompañaron hasta una de las dependencias del establecimiento, donde después de lavarse y quitarse parte de la indumentaria con que hizo la travesía, descansó cerca de una hora para trasladarse finalmente a Santiago.

Mlle. Bolland traía la vista irritada a consecuencia de haber perdido los anteojos al iniciar su vuelo para atravesar la cordillera. En la Escuela se le suministró algunos remedios para reducirle la afección.

En un automóvil Mlle. Bolland fue trasladada desde la Escuela de Aviación a la ciudad. Por su parte los aviadores militares en homenaje a tan ilustre visitante, hicieron en la tarde algunos vuelos sobre Santiago. De acuerdo a sus declaraciones preliminares, se estimaba que días más tarde la aviadora

intentaría el raid Santiago-Mendoza y que una vez cumplidos sus compromisos en Argentina, se trasladaría a Chile, donde permanecería alrededor de un mes en el país.

### **Intercambio de telegramas**

El Inspector General de aviación, general Contreras Sotomayor, a la llegada de Mlle. Bolland, envió al Presidente de la República el siguiente telegrama: *“A S.E. el presidente de la República. Aviadora señorita Bolland salió a las 6,35 A.M. hora argentina, desde Mendoza. Aterrizó sin novedad a las 10,10 A.M. en este aeródromo. Me pide transmitir a S.E. su primer y afectuoso saludo.- General Contreras”*

El Presidente contestó con el siguiente: *“General Contreras.- Cantón Aviación El Bosque.- Felicito sinceramente a la señorita Bolland por la acción tan valiente que acaba de ejecutar, que la honra a ella y a su raza y retribúyale cordialmente su afectuoso saludo.- Arturo Alessandri”*

El Inspector de Aviación envió al Ministro de Guerra señor Carlos Silva Cruz, quien se encontraba hospitalizado, el telegrama a continuación: *“Ministro de Guerra.- Hospital Salvador.-Santiago.- A las 10:10 A.M. acaba de aterrizar en este aeródromo la aviadora señorita Bolland. Pide saludo a V.S. y agradecer envió aviones chilenos a señalarle ruta a El Bosque.- General contreras.*

El Ministro de la Guerra contestó en esta forma: *“General Contreras.-Cantón Aviación.-Santiago.- Felicito calurosamente a señorita Bolland por feliz travesía cordillera y agradézcole su atento saludo. Sírvase usted dispensarle toda clase de atenciones y proporcionarle facilidades que solicite.- Carlos Silva Cruz”.*

El Ministro de Francia recibió el telegrama siguiente del general Contreras: *“Excmo. Señor Ministro de Francia.-Santiago.-Presento a V.E. mis congratulaciones por triunfo aviación francesa que importa el éxito alcanzado por la intrépida aviadora señorita Bolland. Aviación chilena se siente honrada por haberla recibido, prodigándosele sus más expresivos afectos.- General Contreras.”*

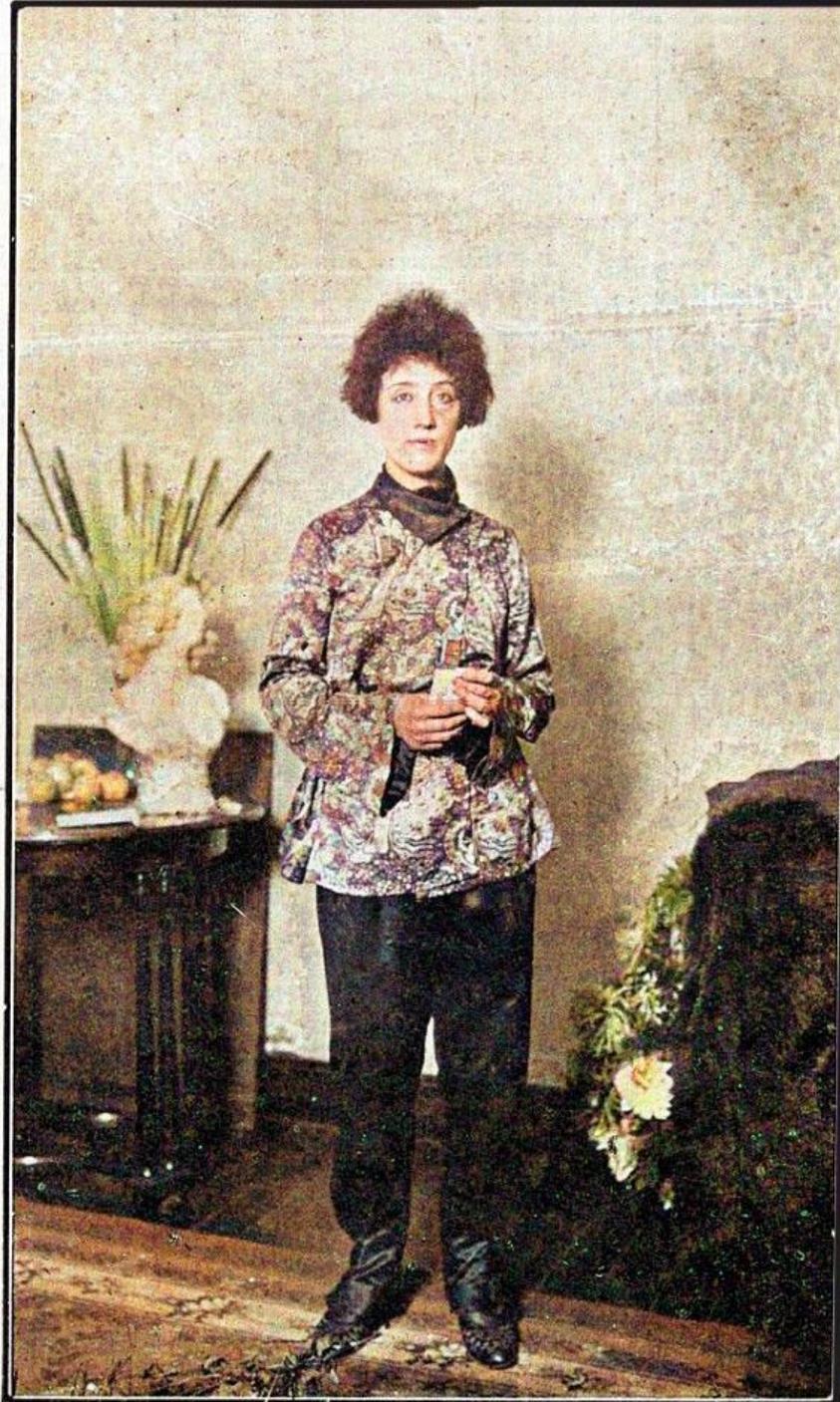


Como se ha dicho la señorita Bolland fue llevada al centro de la capital, donde su mecánico previamente le había conseguido hospedaje, manifestando que recibiría a la prensa y amistades después de las seis de la tarde. A la hora fijada, la casa residencial donde se hospedaba, estaba invadida por distinguidos miembros de la colonia francesa residente, altos jefes militares, periodistas y otras personalidades que habían acudido a saludarla. Diseminados por el piso y sobre los muebles, se encontraban numerosos canastillos de flores, enviados por distinguidas damas de nuestra sociedad y de la colonia francesa.

Mlle. Bolland departía amablemente con el señor Ministro de Francia, M. Lefeuvre-Méaule<sup>66</sup>, quien no había concurrido a esperarla al aeródromo pues creía que lo de la travesía era una broma, ya que en Francia el 1° de abril es el tradicional día de intercambio de bromas, el que es conocido como *“Poison d’avril”* (veneno de abril).

---

<sup>66</sup> M. Hyacinthe-Aristide Lefeuvre-Méaule fue Ministro Plenipotenciario de Francia en Chile, entre los años 1920 a 1924.



Mlle. Adrienne Bolland, primera mujer vencedora de los Andes.



Archivo coloreado a través del servicio gratuito de MyHeritage. <https://blog.myheritage.es>



*Adrienne Bolland al momento de ser entrevistada por los medios.  
Santiago de Chile, 1921. (Archivo IHACH.)*

*“La Nación” informaba al otro día en su crónica: La señorita Bolland vestía, en esos momentos, su indumentaria de aviadora, despojada, por cierto, de todos los arreos necesarios para realizar un largo vuelo, llevaba un correcto pantalón negro y una especie de dalmática chinesca que daba especial realce a su físico esbelto y delicado. Al contemplar la figura de la señorita Bolland, parece imposible que una mujer como ella y de su edad, pudiera realizar la temeraria empresa que acaba de ver coronada con el éxito más completo.*

Interrogada por nosotros, respecto a su hermoso vuelo sobre la cordillera, la señorita Bolland nos declara con encantadora sencillez: *“Debo empezar por declararles que yo no había volado jamás sobre montañas. Sin embargo, como ustedes saben, mi vuelo sobre la cordillera de los Andes, era uno de mis más ardientes anhelos de aviadora.*

*En pocas palabras puedo relatarles mi reciente vuelo. Pues bien, partí de Mendoza a las 6:35 de la mañana, hora argentina, minutos después del “decollage” y cuando comenzaba a tomar altura, se me salieron los anteojos, de modo que he debido efectuar todo el recorrido sin ellos... el buen tiempo reinante me alentó para proseguir la tentativa, a pesar de esta pérdida que me ocasionó bastante daño en los ojos, como ustedes habrán notado. Seguí, pues, tomando altura y avanzando sin inconveniente. Pero al llegar a Uspallata, llegué a temer que no podría seguir, pues, una enorme mole de nieve amenazaba interceptarme el paso. Para salvarla debía tomar altura con mucha rapidez. Deshice con este fin, por dos veces, parte del camino hecho y como no lograra la altura necesaria con la rapidez que era menester, salvé esa muralla de nieve pasando con mi máquina por un pequeño claro que oportunamente descubrí en la mole de nieve.*

*La primera parte del vuelo la efectué siguiendo la línea transandina, no así la última, pues hubo un momento en que la perdí de vista. Llegué a Lo Espejo a las 10:10 hora chilena. Pude hacer el recorrido con mayor velocidad, pero preferí imprimir a mi máquina un tren más o menos lento”.*

La interrogamos en seguida, respecto a su regreso; a lo que Mlle. Bolland nos contesta:

*-Por ahora, permaneceré sólo unos cuatro o cinco días en Santiago. Ya ven ustedes nos dice sonriendo, no tengo más ropa que la puesta y esto no es muy a propósito para salir a la calle...*

En seguida, en tono amable y regocijado nos dice:

*-Uno de mis mecánicos debe llegar aquí el lunes, trayendo parte de mi equipaje. Yo regresaré a Buenos Aires, probablemente el día siguiente, pues tengo contratos que cumplir y que tuve la precaución de firmar, antes de aventurarme sobre la hermosa cordillera de los Andes... como tengo otros aparatos en Argentina, dejaré aquí el Caudron en que me vine y tendré el gusto de volver dentro de algunas semanas a Chile para realizar aquí algunas exhibiciones.*

En este momento entregaron a Mlle. Bolland una tarjeta de felicitación del Ministro de Bélgica. La señorita Bolland, al imponerse de ella, dijo, dando muestras de viva satisfacción:

*-Es particularmente simpática para mí esta felicitación de Mr. Charmanne. Mi padre era belga, naturalizado en Francia.*

Al despedirnos Mlle. Bolland, tuvo la gentileza de poner en nuestras manos un atento autógrafo para “La Nación”.

La revista Zig-Zag envió a Elvira Santa Cruz Ossa, escritora, periodista, feminista y poetisa, más conocida como *Roxane*, a efectuar la entrevista de rigor a la aviadora francesa, quien inició su nota con un proverbio de Víctor Hugo, en riguroso francés:

*“Soyez comme l’oiseau posé pour un instant sur des rameaux trop frêles  
qui sent plier la branche et qui chante pourtant sachant qu’il a des ailes.”<sup>67</sup>*

Seguía la entrevista: *“Buscamos a la intrépida aviadora, no entre las máquinas, amarras y cordeles de un campo de aviación, sino en la intimidad de su improvisado hogar. Una curiosidad muy femenina si se quiere, nos movía a escudriñar la vida íntima, la vida espiritual, por decirlo así, de la valerosa niña que, sin alarde ni estruendoso reclame, juguetona y risueña, aventajaba en su vuelo gigante a los cóndores andinos.*

*Su odisea significaba un triunfo para el feminismo y se me ocurría que una parcela de esa gloria caía sobre todas las mujeres que pedimos espacio para soñar y alas para remontar el vuelo de nuestros espíritus...*

*La encontramos en una salita engalanada con ramilletes y canastillos de flores; su traje no tiene de masculino sino el pantalón de seda negra; realza su fina silueta una blusa de colores chinoscos y sus desnudos pies posa sobre diminutas babuchas, como si aún jugara con ella el viento cordillerano aureola un rostro agraciado en el cual brillan dos ojos grandes negros llenos del dulzura e inteligencia.*

*Mlle. Adrienne nos recibe amablemente y después de cambiar las convencionales frases de presentación iniciamos nuestra entrevista.*

*-Nací en París y he vivido allí los 23 años de mi vida.*

*-Nos dice la encantadora gamine<sup>68</sup> parisiense, soy una independiente, una de esas de las nuevas mujeres de la generación que ambicionan hacer su vida por sí mismas, ganándosela por su propio esfuerzo, con sus propias alas.*

*-Las tuyas son gigantes...*

*-Pero mucho costó para que ellas crecieran. Mamá no quería ni oír hablar de aviación y me negaba el permiso para efectuar mi aprendizaje... Sin embargo, yo sentía que esa era mi vocación... Durante la guerra pensé mucho en la manera de ayudar a mi patria y siempre tuve la idea de ser aviadora... Sólo después de la paz, pude realizar mi sueño y hace ya catorce meses que soy piloto de la Casa Caudron, a ella pertenecen los biplanos que uso. ¿Ha visto Ud. algo más liviano y perfecto?*

*Mi avión es el último modelo tipo G.3, de 80 H. P.*

*-¿Y nunca ha tenido miedo?*

*-Jamás...*

*-Es Ud. como el Caballero Bayardo, sin miedo y...*

*-Pero no sin reproches, porque los hube de soportar, y muy duros, de toda mi familia. Ahora no tanto, porque como mi locura ha sido coronada por el éxito...*

---

<sup>67</sup> Sé como el pájaro posado un momento sobre ramas demasiado frágiles que siente la flexión de la rama y que sin embargo, canta sabiendo que tiene alas.

<sup>68</sup> Chiquilla, niña

*-Lo de siempre –interrumpo yo espontáneamente; es difícil echar por tierra este prejuicio contra el feminismo, pero luego que la mujer surge, sólo encuentra admiradores a su paso... Son los viejos moldes que resisten todavía a su completa demolición...*

*- ¿Usted viaja sola?*

*-Sin “Dame de compagnie”, ¿quiere usted decir? ¡Oh, sí!, y alojo en los campamentos de aviación. En Los Tamarindos dormí, sin más techo que el cielo azul tachonado de estrellas, cerca de los aviadores y mecánicos que me acompañaban. Recuerdo que la noche antes de cruzar los Andes, fue mi sueño muy pesado y tranquilo; mi mecánico tuvo que remecerme fuertemente para que pudiera despertar; entre todos me ayudaron a vestir el grueso abrigo de piel y el calzado también forrado en piel, y, por último, me cogieron en brazos, medio dormida aún, y me depositaron sobre el avión. Así emprendí mi viaje a Chile, dulcemente, serenamente...*

*Yo sólo había volado en plano y anhelaba remontar mi vuelo hacia las altas montañas. ¡Oh, el majestuoso espectáculo de esos picachos andinos, y cuanta emoción sentía yo cuando mi avión se levantaba más y más para pasar sobre las cumbres!*

*- ¿No sintió usted un vértigo, algún desvanecimiento?*

*- ¡Oh, no!*

*Sentía una sensación de paz inaudita y una convicción profunda, supersticiosa casi, de que realizaría el viaje con, felicidad. Yo soy una creyente Roxana, tal vez no muy practicante, pero sí muy confiada en Dios. Desde que decidí efectuar este viaje sentía una voz interior que me decía: “Anda, Dios te protege”...*

*Le aseguro que cuando divisé los campos verdes de Chile, sus vertientes y las primeras habitaciones de este lado de la cordillera, experimenté la más grande emoción de mi vida... Una emoción que acaso jamás experimente el chileno más patriota al volver a ver de nuevo su querido Chile.*

*-Es usted de la raza de Juana de Arco. - ¡Oh, no!, responde modestamente la encantadora joven.*

*-No puedo compararme con nuestra gran heroína; pero llevo sobre mi pecho una medalla con su efigie, y estoy segura de que la Santa me ha protegido. Además yo creo que cuando una persona quiere con toda su alma realizar una idea, siempre la lleva a feliz término; lo primero es querer, tener voluntad firme...*

*A mí todo me ha resultado fácil, porque he tenido firmeza y mucha fe en el buen Dios.*

*Por eso al elevarme sobre las altas cumbres me parecía que un poder invisible me guiaba y me sentía como mecida en el espacio sobre mi querido juguete...*

*Le recordábamos que un diario de Santiago dio el 28 de diciembre de 1920, como broma de inocentes, su travesía de la cordillera.*

*-Y, cabalmente, la he atravesado en el día en que los franceses hacemos estas bromas, estas bromas de inocentes. Si hubiera fracasado, habría sido un verdadero “Poisson d’avril”. El triunfo ha puesto en los ojos de la aviadora un destello especial; sus piecitos desnudos se mueven inquietos en las babuchas, y cualquier visionario aseguraría que en sus talones rosados asomaban las alitas mitológicas.*

*Al despedirnos de la intrépida aviadora, ella nos asegura que regresará en breve, a fin de efectuar su travesía aérea de regreso...*

*-Me fastidia el viaje por tierra. –nos dice con un gesto de nena regalona, -y esas largas horas en el ferrocarril transandino... Tanto mejor sería tomar la vía aérea y cuanto más rápido... En mi próximo viaje permaneceré un mes entre ustedes, en este país tan hermoso y pintoresco.*

*Nos alejamos comentando la interesante personalidad de Mlle. Adrienne Bolland, que ha sabido aunar el valor masculino a la gracia y gentileza de la más refinada y culta dama”.*

### **Visita al Ministro de Guerra**

Acompañada de la señorita María Contreras Daza y de un oficial de la Escuela de Aviación, Mlle. Bolland visitó al Ministro de Guerra, que se encontraba hospitalizado en el Pensionado del Salvador.

Mlle. Bolland fue recibida con cordiales frases por el Ministro el cual le exteriorizó en forma gentil su gran admiración por la cultura francesa y la satisfacción por ver en ella una afirmación de las bellas prendas de carácter que adornan a la mujer francesa.

Al mismo tiempo el ministro le manifestó que su estado de su salud no le impediría tener la satisfacción de firmar el diploma por el cual el Gobierno ha acordado otorgarle la Medalla al Mérito<sup>69</sup>, distinción que sólo se ha concedido a determinadas figuras femeninas.

Con gran facilidad y derroche de cordialidad, Mlle. Bolland hizo al Ministro la relación detallada de su viaje. *“Hubo ciertos momentos, dijo, en que de buenas ganas hubiera aterrizado en plena cordillera. Tan bello era el paisaje. Esto me sucedió sobre todo al pasar la Laguna del Inca, momento en que sentí irresistibles deseos de pasar rozando el agua que brillaba como un espejo a la luz de la mañana.*

*A riesgo de perder velocidad descendí hasta estar a 50 metros, más o menos, del agua. Yo comprendí perfectamente que con esto ocurría un grave riesgo, pero la tentación era tal que me costó gran trabajo decidirme a seguir sin detenerme en ese hermoso lugar.*

*Cuando traspuse los últimos contrafuertes de la cordillera y después de volar un rato sobre el valle central divisé Santiago, visión que superó enormemente la idea que yo me había formado de ella. Esta fue tal vez la etapa más difícil de mi raid.*

*El grandioso espectáculo de la ciudad, amplia y de calles rectas, recostada sobre la falda de unos cerros completamente verdes, no la olvidaré tan fácilmente y sentí profundamente no aterrizar en ella, pues tenía verdadera impaciencia por conocerla.”*

El Ministro de Guerra reiteró a Mlle. Bolland su satisfacción por el feliz coronamiento de esta hazaña y añadió que al saludarla, consideraba que saludaba a toda la nación francesa. En esos momentos, numerosas monjas del Hospital, de nacionalidad francesa, fueron a saludar muy efusivamente a Mlle. Bolland, invitándola a visitar sus dependencias.

En efecto, las monjas la guiaron a través de todo el vasto establecimiento, manifestando la aviadora su buena impresión por el buen pie en que se encontraba ese establecimiento de bien público.

---

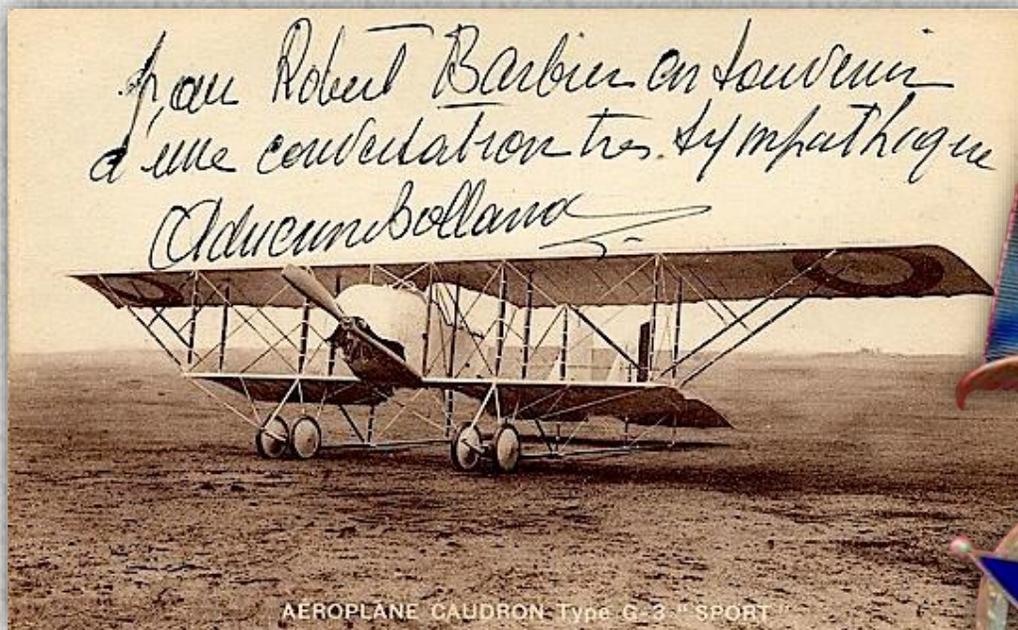
<sup>69</sup> La “Medalla Al Mérito”, corresponderá desde 1929, a la actual “Orden Al Mérito de Chile”, la más alta y prestigiosa distinción nacional.

### Visita al Presidente

Después de esa visita Mlle. Bolland recorrió en automóvil la ciudad, visitando el cerro Santa Lucia y algunos otros paseos dirigiéndose después a la Casa de Gobierno con el objeto de presentar sus saludos al Presidente de Chile.

Fue recibida atentamente, entablándose una conversación familiar en la que Mlle. Bolland puso de relieve nuevamente su cautivadora conversación y belleza femenina. El Presidente de la República, al igual que el Ministro de Guerra, felicitó a la aviadora por su audacia y pericia y le dio a conocer oficialmente la resolución del gobierno de otorgarle la Medalla al Mérito, gesto que la aviadora agradeció con mucho aprecio. Después de retirarse de la Presidencia, Mlle. Bolland se dirigió a su residencia a descansar.

### El sesquiplano Caudron



*Postal autografiada por Adrienne Bolland durante su segunda visita a Chile junto a una Medalla Al Mérito de 2da. Clase, similar a la recibida por la arriesgada aviatrix.*

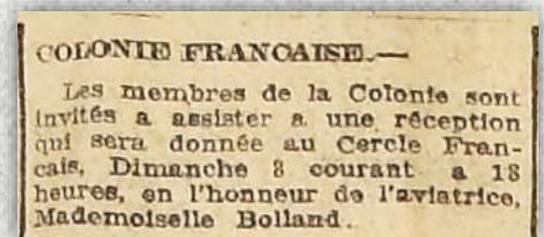


El aparato en que hizo la travesía de la cordillera Mlle. Bolland fue objeto de la curiosidad de numerosas personas que durante el día visitaron la Escuela de Aviación. El sesquiplano fue mantenido en el centro del hangar, cubierto por las banderas argentina, chilena y francesa.

Además, fue cuidadosamente revisado por el personal de mecánicos de la maestranza de la Escuela, con el fin de dejarlo en buenas condiciones para las “volaciones” que efectuaría la aviadora los días siguientes.

### En el Círculo Francés

A través de la prensa se invitaba a los integrantes de la colonia francesa residente, para compartir durante la tarde del domingo 3 de abril, una recepción en honor a la aviadora.



Ahí compartiría sus apreciaciones con el Ministro de Francia en Chile, por el Ministro de Bélgica, por el presidente de la colonia, señor De la Taille; por el señor Broquart, en representación del señor Burgalat, presidente del Club Francés y por el señor René Gorichon, presidente de la "Union des Combattants" y tantos otros entusiastas compatriotas y amigos de la aviación.



*Diario La Nación, domingo 3 de abril de 1921*

El local del Círculo se encontraba ocupado por una numerosa concurrencia, que llenaba por completo sus aposentaduras. Entre los asistentes se podía observar a numerosos pilotos de la aviación militar, que habían asistido especialmente invitados por el Directorio del Círculo.

Hizo uso de la palabra y ofreció la manifestación a la señorita Bolland el Ministro de Francia, quien, en una de las partes de su discurso, dijo que abogaba por que se diera el nombre de ella a un avión militar francés.

A continuación, hicieron uso de la palabra el señor J. Vivent, presidente de la colonia, el señor Gastón Burgalat, el señor René Gorichon y el Coronel retirado de nuestro Ejército señor Agustín Echeverría. Cuando hizo su ingreso Mlle. Bolland, la banda de los Talleres de San Vicente de Paul, arrancó con los sones de La Marsellesa, ejecutando a su término nuestra Canción nacional. Poco antes de las 8 P.M., la señorita Bolland, se retiró del Círculo para dirigirse a la residencial, donde se hospedaba.

### **Bautizo de "El Ferroviario"**

Por esos días se encontraba en Chile una delegación argentina de ferroviarios que venían a asociarse a las grandes fiestas que había organizado la Asociación Ferroviaria de Chile, con motivo de la celebración de las bodas de oro del empleado Manuel A. Marín, que cumplía cincuenta años de servicios en la Empresa y con motivo, además de la conmemoración del primer aniversario de la fundación de la Asociación de Ferroviarios Chilenos.

En realidad, esto no habría tenido nada que ver con Mlle. Bolland, pero los ferroviarios habían sido parte importante de una campaña con fines aeronáuticos realizada el año anterior, con el fin de poder adquirir aviones para la aviación militar. Esta había sido muy exitosa y los obreros ferroviarios habían sido los máximos donantes, con cuyos fondos se compró uno de los aviones, al que se le llamó “El Ferroviario”.

El bautizo tuvo lugar en la Escuela de Aviación, con la presencia del Presidente don Arturo Alessandri Palma y a cuya ceremonia concurrió especialmente invitada Mlle. Bolland, a quien los ferroviarios regalaron un gran canastillo de flores, agradeciendo con ello su gentil presencia. Luego de la ceremonia religiosa, el recién bautizado “Ferroviario” fue puesto en la línea de vuelo y a su vera el Caudron de la aviadora francesa, los que junto a otros aviones de la Escuela, mantuvieron la expectación de los presentes con intrépidas evoluciones por alrededor de media hora.



*Adrienne Bolland junto al Presidente Arturo Alessandri y al general Luis Contreras S.*

### **Felicitaciones a la Aviadora**

Durante su estada en Santiago, Mlle. Bolland recibió centenares de felicitaciones por su hazaña. Algunos de estos telegramas han quedado en los archivos de la prensa nacional:

- *“Buenos Aires.-Mademoiselle Bolland.- Santiago: Mis más sinceras y cordiales manifestaciones por su magnífica hazaña.-Claussen, Ministro Francés”.*
- *“El Palomar.-Mademoiselle Adrienne Bolland.-Santiago.-: Con gran placer me entero de éxito completo de vuestra travesía efectuada con la fe inquebrantable de vencer y con la rara energía de los elegidos y al enviarle mis mejores felicitaciones, hago votos por la prosperidad y gloria de vuestra noble Francia que sabe producir tan grandes mujeres.-Mayor Brihuela. Escuela militar de Aviación”.*
- *“El Bosque. 1° de abril 1921.-Coronel director aviación Argentina.- Buenos Aires. En este Aeródromo a horas 10 y 10 aterrizó sin novedad intrépida aviadora señorita Bolland, quien nos*

*trae con su triunfo para la aviación francesa, el saludo de la Aviación Argentina que correspondemos fraternalmente.- General contreras.”*

- *“El Palomar 1° de abril de 1921.-General Contreras, Inspector de Aeronáutica.- Santiago: Agradezco comunicación llegada aviadora Bolland y términos afectuosos nuestra aviación.-José Crespo, mayor, director accidental Servicio Aeronáutico del Ejército”.*
- Comunicaciones al Ministro de Aviación de Francia  
El Ministro de Guerra Carlos Silva Cruz, dirigió al ministro de Aviación de Francia, el siguiente cable, con motivo de la travesía de los Andes por Mlle. Bolland: *“Ministro Aviación.- París. Hoy he tenido el honor de ser visitado por Mlle. Bolland, la aviadora francesa que acaba de llegar a nuestro país por el camino aéreo, después de haber sobrepasado las imponentes cimas de las cordilleras nevadas en un pequeño Caudron. Es la primera mujer que ha alcanzado la conquista de las más altas montañas conquistando al mismo tiempo la admiración de todos aquellos que ven en ella el valor sereno y sonriente. He saludado en ella a la Francia siempre audaz y siempre heroica y me apresuro a felicitar, por vuestro intermedio, al país que engendra a semejantes jóvenes. C. Silva Cruz. Ministro de la Guerra”.*

### **La venta del Caudron**

Antes de irse de Chile, el representante de Mlle. Bolland, el mecánico Fernando Mutt, vendió el Caudron a Diógenes Valenzuela Olivos, en la suma de cinco mil pesos, quien se asoció con el aviador italiano Mario Pozzati, con quien formaron la “Sociedad Nacional de Aviación”.

Luego de hacer varias reparaciones al viejo aparato, Pozzati inició una serie de vuelos populares en el aeródromo de El Bosque y más tarde en un terreno baldío de la calle Antonio Varas.

El pequeño aparato sirvió de apoyo a la Sociedad durante unos dos años, hasta que finalmente durante un vuelo del aviador Pozzati, debió hacer un aterrizaje de emergencia sobre una viña en los alrededores de la capital, donde quedaron los restos de la máquina, en pago de los daños causados.



***El Caudron G-3 de 80 H.P. ahora de la Sociedad Nacional de Aviación, adquirido por el entusiasta admirador de la aviación, Diógenes Valenzuela Olivos, al representante de Mlle. Bolland, el mecánico Mutt.***

### **La Nación 10 de abril de 1921:**

Las últimas noticias que se tuvieron en Chile sobre las repercusiones de este vuelo, aparecieron en la prensa el 10 de abril y hablaban sobre la calurosa recepción de la aviadora por un expresivo público bonaerense: *Buenos Aires 9.- Recepción de Mademoiselle Bolland.- La aviadora francesa Mlle. Bolland fue objeto de una imponente manifestación a su llegada a esta capital.*

*La policía fue impotente para contener la multitud que vitoreaba a la aviadora, quien agradecía las aclamaciones y las flores que, de todas partes, caían sobre ella.*

*Para dirigirse al centro de la ciudad avanzó entre los aplausos de la multitud, la calle Florida en dirección a San Martín, seguida de una infinidad de personas.*

### **Visitas de Rememoración Histórica**

Con el paso de los años, la Heroína de los Andes viajó dos veces a Chile. La primera vez fue el 31 de marzo de 1961, con motivo de cumplirse 40 años de su histórico vuelo, oportunidad en que arribó con su esposo Ernest Vinchon, a Buenos Aires y luego de pasar por Mendoza, el 3 de abril se embarcó en un DC-6B de Lan, con rumbo a Santiago de Chile, donde fue recibida con gran aprecio por las autoridades aeronáuticas.

La segunda vez fue a fines de marzo de 1971, con motivo de cumplirse el 50° Aniversario de su hazaña aérea, luego de haber llegado a Buenos Aires, desde donde voló a Mendoza. Allí se embarcó en un Boeing 747 con destino a Santiago.

En Chile le esperaba una cálida recepción por parte la Fuerza Aérea, el Círculo de Precursores de la Aviación, la Federación Aérea y otras entidades.

Los actos comenzaron con una ceremonia en los jardines del Museo Aeronáutico y continuaron en la Escuela de Aviación, donde fue saludada por el Alto Mando de la FACH y por el General Armando Castro, quien en 1921, siendo capitán, le correspondió escoltarla hasta El Bosque. El presidente del Círculo de Precursores le hizo entrega de la Insignia de Oro del Círculo, en tanto la Federación Aérea de Chile la distinguió con una Medalla de Plata y un Diploma en recuerdo de su hazaña del año 1921.

Allí la ilustre visitante procedió a colocar una ofrenda floral en el monumento al General Dagoberto Godoy, quien fuera el primer conquistador de los Andes en avión, por las altas cumbres, el 12 de diciembre de 1918.

Posteriormente el Sr. Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea, General del Aire don César Ruiz Danyau, ofreció un cóctel en su honor en el Casino de Oficiales, compartiendo más tarde con las mujeres aviadoras de los clubes aéreos del país, entre las que se encontraba nuestra conocida aviadora Margot Duhalde, gran amiga de Mlle. Bolland, a quienes unía una larga amistad, sellada por el conocido hecho



*Insignia del Círculo de Precursores  
(Gentileza Colección N. Traub)*

de que Margot fue la única piloto mujer enlistada en las Fuerzas Francesas Libres, con motivo de la Segunda Guerra Mundial.



*CDA (A) Arturo Silva L. y Adrienne Bolland*



*Adrienne Bolland, CDA Arturo Silva y GDA César Ruiz Danyau*



*Adrienne Bolland es reconocida y agasajada durante su breve estadía de abril de 1971*

Fue su última visita a nuestro país. Su fallecimiento se produjo el 18 de marzo de 1975, a pocos meses de cumplir 80 años de edad, en la residencia de Villa Donnery, departamento Loiret, Orleans.

### **Una placa en la comuna de La Cisterna**

Con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la toma de la Bastilla, el 14 de julio del año 1975, el Alcalde de la comuna de La Cisterna, don Jaime Gálvez Olmos, Suboficial en retiro de la FACH, organizó una ceremonia en honor de tres aviadores franceses de renombre y que habían estado en vuelo en nuestro país. A este acto concurrió el Embajador de Francia don René Lustig y un representante de Air France.



*Placa de aluminio fundido que nos recuerda la valiente y perseverante aviadora*

En este acto se bautizaron tres calles de la Comuna, la primera con el nombre de la pionera del cruce cordillerano “Mme. Adrienne Bolland”, la segunda “Piloto Guillaumet”, por Henri Guillaumet, uno de los compañeros del legendario Jean Mermoz en la Aeropostal y “Saint-Exupéry”, por el aviador Antoine de Saint-Exupéry, quien además de sus virtudes literarias fue un destacado pionero del correo aéreo de la empresa Latécoère en la Argentina.

### **Matasellado del 90° y 95° Aniversario del Cruce Aéreo de los Andes por Mlle. Bolland**

El Instituto de Investigaciones Histórico-Aeronáuticas de Chile, desde su creación ha recordado esta importante fecha, destacando la celebrada con motivo tanto de la Conmemoración del nonagésimo aniversario en la Sala Histórica de la Escuela de Aviación “Capitán Manuel Ávalos Prado” en El Bosque. El acto realizado contó con la presencia del director del plantel, CDA (A) Cristián Pizarro S., oficiales, una delegación de cadetes del establecimiento, el Agregado de Defensa a la Embajada de Francia en Chile, Coronel Thierry Vincent, la Presidente de la Corporación de Beneficencia de Ayuda Francesa, Sra.

Alberte Gastal, representantes de CorreosChile, de la Sociedad Filatélica de Chile y algunos miembros de corporaciones ligadas al ámbito aeronáutico nacional.



*Durante la celebración del 90 aniversario, estuvo presente entre los invitados, la aviadora Margot Duhalde S.*

La ceremonia del 95° aniversario, tuvo lugar en abril de 2016, en las dependencias del Museo Nacional Aeronáutico y del Espacio de Chile, donde se recordaron los pormenores de la gran hazaña efectuada por la aviadora francesa, Mlle. Adrienne Bolland.

En dicho acto estuvo presente la Subsecretaria para las Fuerzas Armadas y Ministra de Defensa subrogante, Paulina Vodanovic Rojas; el Director del Museo Nacional Aeronáutico y del Espacio, GAV Ricardo Gutiérrez Alfaro, el Presidente del Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile, Norberto Traub Gainsborg; el GAV Lorenzo Villalón del Fierro, Jefe del Estado Mayor General de la FACH, en su rol de Comandante en Jefe Subrogante; el Director de Planificación y Doctrina, GBA (A) Jorge Gebauer Bittner; el Director de Operaciones, GBA (A) Albert Widmer Thomas; Cadetes y Alumnas de las Escuelas Matrices de la Institución aérea y una nutrida delegación del Ejército y Armada, quienes se hicieron presentes con pilotos y personal de aviación femenino; además de distinguidas personalidades del ámbito aeronáutico nacional e invitados especiales de Argentina, Francia y Chile.



*Vista general de la actividad de aniversario*



Tras la bienvenida que dirigiera a los asistentes el Director del Museo, General de Aviación don Ricardo Gutiérrez Alfaro, el Presidente del Instituto de Investigaciones Histórico-Aeronáuticas de Chile, don Norberto Traub Gainsborg, realizó una reseña biográfica de la aviadora y del vuelo que hiciera Adrienne Bolland en su frágil Caudron G-3, con el que cual hizo la histórica travesía aérea, destacando el legado aeronáutico y de género que presenta esta histórica fecha.

A continuación, el señor Traub solicitó la intervención de la distinguida aviadora chilena, señora Margot Duhalde Sotomayor, quien fuera oficial piloto por las Fuerzas Francesas Libres durante la Segunda Guerra Mundial y que compartiera amistad con Adrienne Bolland por varios años.

Luego se invitó a autoridades presentes a matasellar algunos sobres conmemorativos en recuerdo de la hazaña de Bolland, ocasión en la que fuera entregado como obsequio a los presentes el referido sobre conmemorativo con el Matasello especial de CorreosChile y un magnífico libro digital, con la historia de Adrienne Bolland y su trayectoria aeronáutica, obra de la escritora francesa, Coline Béry, quien gentilmente facilitó los derechos de difusión para esta especial ceremonia.

### **Héctor Alarcón Carrasco**

Instituto de Investigaciones  
Histórico Aeronáuticas de Chile.  
Miembro Correspondiente del  
Instituto Nacional Newberiano y  
del Instituto de Historia Aeronáutica  
y Espacial “Mayor Eduardo Olivero”  
de Tandil, Argentina.

### **Bibliografía consultada:**

Alarcón Carrasco, Héctor. “Cóndor de los Andes”, Imprenta Salesianos, Chile, 2010.  
Bataggion, Mario. “La Diosa de los Andes Adrienne Bolland”, en Revista argentina LV N° 11, de 2005.  
Béry, Coline. “Adrienne Bolland, ou les ailes de la liberté”, Ed. Le Passeur, Francia, 2016.  
Duhalde Sotomayor, Margot. “Mujer Alada” Fundación Arturo Merino Benítez, Chile 2006.  
Flores Álvarez, Enrique. “Historia Aeronáutica de Chile”, Talleres Gráficos de la Fuerza Aérea de Chile. Santiago de Chile, 1950.  
Silva Valdés, Magdalena. “Margot Duhalde Aviadora”, Imprenta Alborada, Chile 1991.  
Traub Gainsborg, Norberto. “Margot Duhalde Sotomayor, de Río Bueno a los cielos del mundo”. Imprenta Feysner. Santiago de Chile, Primera edición, diciembre de 2020.  
Diario “El Mercurio”, varias ediciones.  
Diario “La Nación”, varias ediciones.  
Revista “Ercilla”, varias ediciones.  
Revista Fuerza Aérea de Chile N° 187, de 1989.  
Revista Zig-Zag, varias ediciones.  
Círculo de Precursores de la Aviación Chilena. Circular de 12 marzo 1971.  
Archivo general del Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile

### **Internet:**

<https://chilecronicas.cl/2011/04/02/adrienne-bolland-primera-mujer-en-cruzar-los-andes-entre-chile-y-argentina/>  
<https://chilecronicas.cl/2016/08/16/adrienne-bolland-ou-les-ailes-la-liberte/>  
<https://chilecronicas.cl/2015/12/14/le-matricule-de-oiseaux-de-coline-berly/>  
<https://chilecronicas.cl/2012/08/17/un-ferroviario-de-estampa-en-las-alas-chilenas/>  
<http://www.francaislibres.net/liste/fiche.php?index=115606>  
<https://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/fr/article.php?laref=1201&titre=informations-sur-la-consultation-des-archives>





# AMBASSADE DE FRANCE AU CHILI

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**DGRIS**  
Direction générale des relations  
internationales et de la stratégie  
MINISTÈRE DES ARMÉES



**Adrienne Bolland**

*“Una centenaria historia de aviación, en dos miradas”*

Ediciones del Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile  
Almirante Barroso 67 – Santiago de Chile  
[www.historiaaeronauticadechile.cl](http://www.historiaaeronauticadechile.cl)



Portada: Fotografía autografiada de la aviadora francesa Adrienne Bolland. Archivo fotográfico IIHACH.

Editor General: Norberto Traub Gainsborg.

Edición especial limitada a 200 ejemplares: 14 de julio de 2021. Impreso en Feysar Impresora y Comercial. Santiago de Chile

Criterios para la transcripción:

En la transcripción de los documentos se respetaron todas sus formas lingüísticas, gramaticales y ortográficas. Se intervino sobre los textos originales solo en los casos de erratas mecanográficas u omisiones que pudieran confundir al lector.

Agradecemos especialmente a los autores Eloy Martín de Argentina y Héctor Alarcón Carrasco de Chile; como también a Sergio Barriga Kreft; Norberto Traub Gainsborg; Alberto Fernández Donoso; Oscar Avendaño Godoy; Rafael Shinya Olivares; Sandrino Vergara Paredes; Mauricio Navarro González; Ljubica Günther Sapunar; Ricardo Gutiérrez Alfaro; Mario Magliocchetti Oleaga; Gabriel Tomás Pavlovic; Edgardo Villalobos Chaparro; Rodrigo Arredondo Vicuña; Raquel Orietta Rodríguez Gaune; Constanza Riderelli Rousseau; Danièle Biancheri; Mónica Krassa Rowe; María Isabel Carrasco Weber; Agrupación de Mujeres Pilotos de Chile “Alas Andinas”; Vanina Busniuk; Asociación de Mujeres en Aviación de la Argentina; Archivo Histórico de la Fuerza Aérea de Chile; Archivo Histórico del Ejército de Chile; Museo Nacional Aeronáutico y del Espacio; Instituto Nacional Newberiano de la Argentina; Christine Debouzy; Coline Béry; Yves Rols; Agregaduría de Defensa de Francia en Chile; Embajada de Francia en Chile; Centro de Ex Cadetes y Oficiales de la Fuerza Aérea de Chile “Águilas Blancas”; Airbus y otras entidades y personas individualizadas en los correspondientes créditos, por el apoyo y tiempo prestado.

El Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticas de Chile, autoriza a que los contenidos de esta monografía puedan ser citados o reproducidos, parcial o por completo, siempre cuando sus fuentes y autores sean citados.

A blue Airbus helicopter is shown from a rear-quarter perspective, flying over a snowy forest. The background is a soft, warm sunset sky with orange and pink hues. The helicopter's rotors are blurred, suggesting motion. The overall scene is serene and professional.

HELICOPTERS

## Ser pioneros en un sector aeroespacial sostenible para un mundo seguro y unido

Airbus ha estado presente en América Latina, desde hace más de 40 años, jugando un rol fundamental en el desarrollo y soporte de la industria aeroespacial en la región.

Este 2021, Airbus Helicopters Chile celebra su vigésimo aniversario, a través de la presencia local que se ha logrado gracias a las oficinas ubicadas en el Aeródromo de Tobalaba, comuna de La Reina. Desde el 2001, nuestro sitio en Santiago, ofrece servicios de atención al cliente, MRO y formación para pilotos y técnicos.

Nuestro camino a seguir es nuestro propósito, "Ser pioneros en un sector aeroespacial sostenible para un mundo seguro y unido".

[airbus.com](http://airbus.com)   

**AIRBUS**